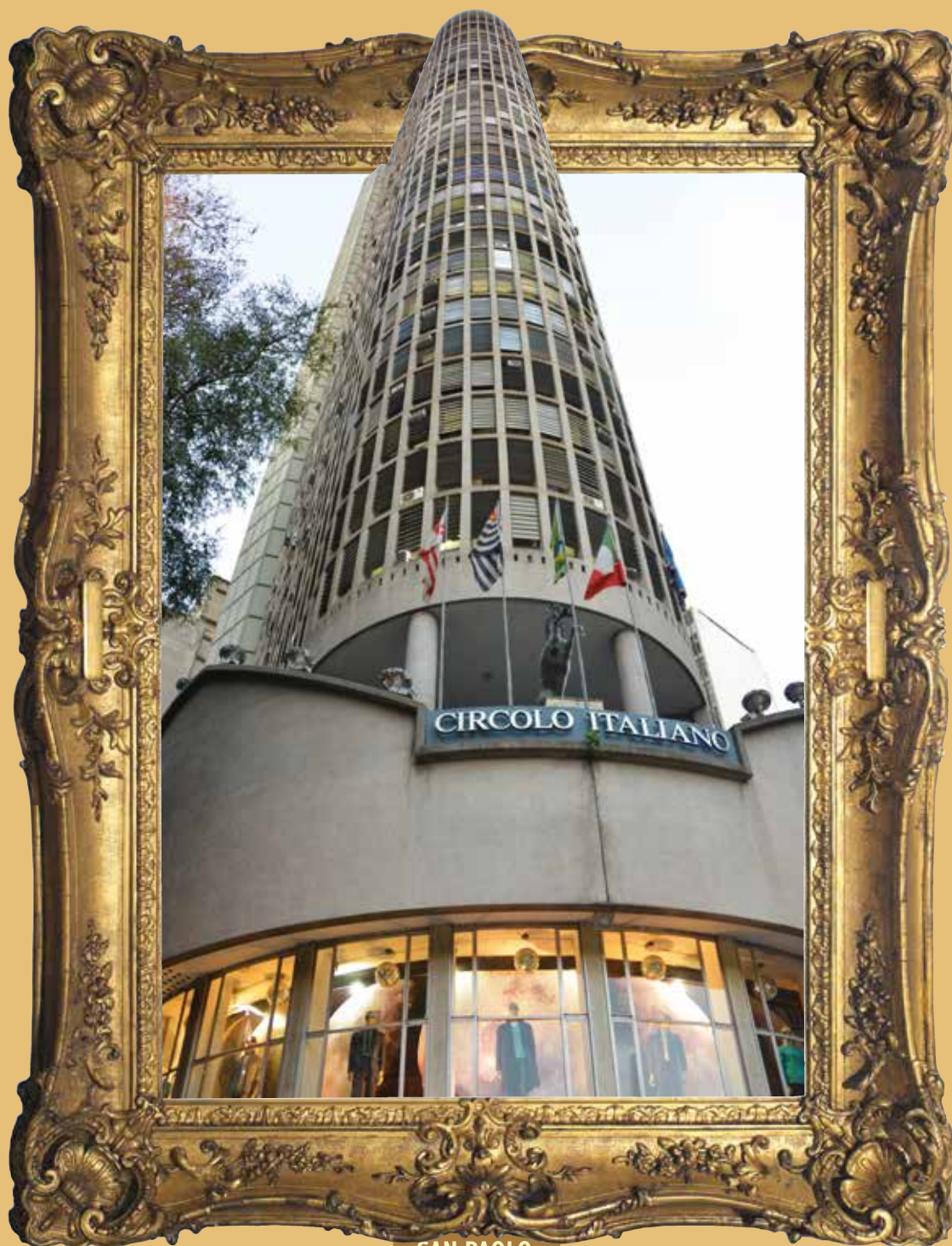


insieme

ANNO XXII • N° 208 • MAIOMAGGIO 2016

A REVISTA ITALIANA DAQUI



SAN PAOLO:

Il gran Circolo

SÃO PAULO: O GRANDE CÍRCULO



SCUOLA DANTE ALIGHIERI CAMERINO - ITALIA

Corsi di Lingua e Cultura italiana



Università di Camerino



Aprender italiano visitando a Itália!

Féria de estudo no coração da Itália
Uma experiência inesquecível para todas as idades



Piazza del Duomo

1ª semana

programa indicativo

- **Domingo**-chegada e acomodação nos apartamentos
- **Segunda-feira** 10h - Apresentação dos cursos e **TESTE** 15.30h – **Coquetel de Boas-vindas**
- **Terça-feira** 9h às 13h – Aulas 15h - **visita guiada a Camerino e à Universidade**
- **Quarta-feira** 9h às 12.30h – Aulas 14h – **visita à cidade medieval de Gúbio**
- **Quinta-feira** das 9h às 13h – Aulas 15h - Apresentação e degustação de vinhos e produtos típicos da região Marche (produtos locais)
- **Sexta-feira** 9h às 13h – Aulas 15.30h **Visita guiada ao Museu de Camerino**
- **Sábado** Livre (possibilidade de organizar excursões extra: **SÃO MARINO e URBINO, SIENA e PISA** etc.)
- **Domingo** **Excursão à Florença**

2ª semana

- **Segunda-feira** Manhã livre - 15h às 19h Aulas
- **Terça-feira** 9h às 13h – Aulas 18h **Noite no Castelo Medieval** (passeio pelo castelo e jantar com música italiana)
- **Quarta-feira** 9h às 13h – Aulas
- **Quinta-feira** das 9h às 13h – Aulas 14h-**visita à Assis: cidade natal de São Francisco**
- **Sexta-feira** 9h às 13h – Aulas 16h às 18h - Aula de cultura italiana
- **Sábado** Livre (possibilidade de organizar excursões extra: **NAPOLI, POMPEI, CAPRI, SORRENTO** etc.)
- **Domingo** **Excursão a Bolonha** (Cozinha, arte e diversão)



Luciana, Carlo, Anna, Angelo



Scuola Dante



Corso Gastronomia

4ª semana

- **Segunda-feira** Manhã livre - 15h às 19h - Aulas 21h – **Noite de Música italiana e videokê**
- **Terça-feira** 9h às 13h – Aulas 15h **Visita às GRUTAS de FRASASSI** e ao outlet Giorgio Armani
- **Quarta-feira** 9h às 13h – Aulas das 16h às 18h - Aula de cozinha italiana
- **Quinta-feira** das 9h às 13h – Aulas
- **Sexta-feira** 9h – **TESTE FINAL** 13h – **Entrega dos certificados**
- **Sábado** 6h às 9h **partida**



Palio di Camerino



3ª semana

- **Segunda-feira** Manhã livre - 15h às 19h - Aulas
- **Terça-feira** 9h às 13h – Aulas 19h – **Jantar internacional**
- **Quarta-feira** 9h às 13h – Aulas 16h às 19h Aula de cultura italiana
- **Quinta-feira** das 9h às 13h – Aulas Verão – **Passeio a Loreto e ao Mar** Inverno – **Passeio na neve (Montes "Sibillini")**
- **Sexta-feira** 9h às 13h – Aulas 16h às 19h Aula de cultura italiana
- **Sábado** Livre (possibilidade de organizar excursões extra: **VENEZA, SIENA e PISA** etc.)
- **Domingo** **Excursão à ROMA e ao Vaticano**

Antiga cidade universitária
Tranquila e segura

**DESCONTO ESPECIAL
PARA BRASILEIROS** 2016

VALOR TOTAL: 888€



Patrocínio
Universidade
de Camerino

Ficha de inscrição on-line:
www.scuoladantealighieri.org

Piazza G. Garibaldi, 7 - 62032 Camerino ITALIA
centroalighieri@scuoladantealighieri.org - tel. +39 0737 642611 fax +39 0737 642611

Certificação CELI
Universidade para
Estrangeiros de Perugia





insieme é uma publicação mensal bilingüe, de difusão e promoção da cultura italiana e italo-brasileira, sucessora de *Il Trevisano*. O registro que atende às exigências da Lei de Imprensa está arquivado no 2º Ofício de Reg. de Títulos e Documentos de Curitiba, microfilme nº 721.565, desde 22.03.1995.

PROPRIEDADE

SOMMO EDITORA LTDA
CNPJ 02.533.359/0001-50
Rua Professor Nivaldo Braga, 573
CEP 82900-090 - Curitiba - PR
Fone/Fax (041) 3366-1469
www.insieme.com.br
insieme@insieme.com.br

CORRESPONDÊNCIA

Caixa Postal: 4808
CEP: 82960-981 - CURITIBA - PR

EDITOR E DIRETOR RESPONSÁVEL

JORNALISTA DESIDERIO PERON
Reg. 552/04/76v-PR
desiderioperon@gmail.com

TRADUÇÃO P/ ITALIANO E REVISÃO

CLAUDIO PIACENTINI - Roma
VERSÃO P/ PORTUGUÊS:

Desiderio Peron

CIRCULAÇÃO

Exclusivamente através de assinaturas

COMERCIAL

Spala Marketing e Representações
Rua Conselheiro Laurindo 825 Sala 512
80060-100 Curitiba - PR
Telefone (41) 3027-5565 e 9971-3003
gilberto@spalamkt.com.br

COMPOSIÇÃO, EDITORAÇÃO E ARTE

Desiderio Peron e Carlo Endrigo Peron
Redação • **RS** - Joana Paloschi <paloschi@insieme.com.br> • **BH** - Giancarlo Palmesi <<palmesi@insieme.com.br> • **SC** - **Florianópolis**: Franco Gentili <gentili@insieme.com.br> • **Sul de SC**: Cristiane Freitas <cris@insieme.com.br> • **ES** - **Vitória**: Fernanda Coutinho <coutinho.fer@gmail.com>

Os artigos assinados representam exclusivamente o pensamento de seus autores.

NOTICIÁRIO ITALIANO

ANSA/Aise/AdnKronos/Novecolonne/AGI e fontes independentes.

IMPRESSÃO

Impressul Ind. Gráfica Ltda.
Rua Venâncio da Silva Porto 1061
Nova Brasília
Fone 047-2106-9000
CEP: 89252-230 - Jaraguá do Sul-SC



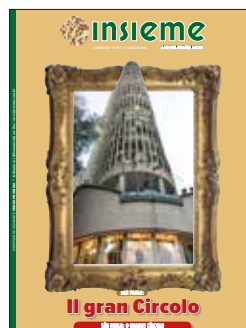
Buona notizia

Seppur non ancora definitiva ed incisiva come si spera accada in breve, non si può negare che sia una buona notizia quella riportata dal deputato Fabio Porta (pag. 26) e dalla consigliera Rita Blasioli Costa, del CGIE (pag. 15), secondo la quale il governo italiano ha dato positivi segnali alle rivendicazioni di applicare nei consolati stessi le risorse che si ottengono con la tassa dei 300,00 Euro fatta pagare per ogni pratica di riconoscimento della cittadinanza italiana per diritto di sangue presentata. Rivendicazione precedente alla stessa istituzione di suddetta tassa, avvenuta l'8 luglio 2014. Con questi soldi – e, diciamo la verità, non pochi – i consolati che sempre sostengono la tesi della mancanza di risorse come una delle cause per giustificare l'eccessiva e vergognosa attesa per vedere la legge osservata, avranno, infine, le condizioni per poter fornire un servizio degno ai cittadini italiani (quelli ai quali è già stata riconosciuta la cittadinanza e quelli che, nati italiani, la stanno ancora richiedendo) che bussano alle loro porte. Ora non ci resta che sperare che la velocità con cui verrà messa in pratica questa manifestata volontà del governo non prenda lo stesso ritmo che fino ad oggi ha caratterizzato l'andamento delle file stesse. Buona lettura! ☑

Boa notícia

Embora ainda não definitiva e incisiva como se espera ocorra em breve, não deixa de ser uma boa notícia aquela a que aludem o deputado Fabio Porta (pág. 26) e a conselheira Rita Blasioli Costa, do CGIE (pág. 15), segundo a qual o governo italiano tem sinalizado positivamente à reivindicação de aplicar nos consulados os recursos obtidos com a taxa dos 300 euros, cobrada sobre cada processo de reconhecimento da cidadania italiana por direito de sangue. Trata-se de reivindicação que precede à própria instituição da taxa, em vigor desde o dia 8 de julho de 2014. Com esse dinheiro - e diga-se, não é pouco - os consulados, que sempre alegaram uma situação de penúria para justificar a excessiva e vergonhosa demora no cumprimento da lei vigente, terão, enfim, condições de sobra para dispensar atendimento digno aos cidadãos italianos (os já reconhecidos e os que, nascidos italianos, pedem o reconhecimento) que batem às suas portas. Resta-nos, agora, aguardar que a agilidade na execução da vontade governamental manifesta não siga o mesmo ritmo que até aqui tem notabilizado o andamento às próprias filas. Boa leitura! ☑

LA NOSTRA COPERTINA - Come in un quadro incorniciato sulla parete, il sempre elegante Edificio Italia, da mezzo secolo sede del Circolo Italiano di San Paolo-SP, merita l'omaggio che in questa edizione gli diamo, in occasione di festeggiamenti dei suoi 105 anni dalla fondazione. (Foto e fotomontaggio di Desiderio Peron) ■



NOSSA CAPA - Como num quadro emoldurado na parede, o sempre elegante Edifício Itália, há meio século sede do Circolo Italiano de São Paulo-SP, merece a homenagem que nesta edição lhe prestamos, por ocasião dos festejos de seus 105 anos de fundação. (Foto e fotomontagem de Desiderio Peron) ☑

ASSINATURAS

■ **BOLETO BANCÁRIO, TRANSFERÊNCIA BANCÁRIA OU CARTÃO** • pela Internet (<www.insieme.com.br>), use nosso sistema on-line de geração e impressão do boleto pelo próprio assinante (recomendado). Endereço direto da nossa loja on-line: <www.revistainsieme.com.br>
■ **DEPÓSITO BANCÁRIO** • Banco Itaú - conta

corrente de SOMMO Editora Ltda., número 13243-9, agência 0655. Comprovante do depósito e endereço completo pelo fone/fax 041-3366-1469; Caixa Postal 4808 - CEP 82960-981 - Curitiba-PR ou e-mail <insieme@insieme.com.br>, através do qual pode também ser solicitada emissão de boleto bancário.

■ **Valores**
• **BRASIL ASSINATURA ANUAL** - R\$ 70,00
• **EXTERIOR** - valor equivalente a R\$ 90,00
■ **NÚMEROS ATRASADOS** - R\$ 9,00 o exemplar, quando disponível. <Atendimento ao assinante de segunda a sexta-feira, das 14h00min às 17h30min.

BARZELLETTE

“La vita si può vivere in due modi: o con la lacrima, o sorridendo. Meglio la seconda ipotesi.”

(Luciano Peron - Verona - Italia)



RETRATO VIRILE (1460), PERGAMINA INCOLATA SUI TRUVA, DI GIORGIO SCHIÖNE - FOTO AGI / ANCIUVO INSIEME.

■ In caserma ci sono il maresciallo e un cadetto e allora il maresciallo dice:

- Voi cadetti siete la disgrazia dell'arma dei carabinieri perchè siete troppo stupidi e ingenui... insomma, in parole povere, voi avete la testa di legno - e dà due colpi al tavolo col pugno.

Al che il cadetto dice:

- Senta marescià, hanno bussato alla porta!

E il maresciallo:

- Aspetta, vado io.

■ In una piccolissima stazione di carabinieri, facevano servizio il Maresciallo e l'appuntato, ambedue nello stesso ufficio. Una mattina squilla il telefono e il Maresciallo risponde e dice:

- Carabinieri, Maresciallo Mirabella...

Era un signore e desiderava parlare all'appuntato e quindi il Maresciallo dice all'appuntato:

- È per lei, appuntato! L'appuntato prende la cornetta e dopo qualche secondo scoppia a piangere. Il Maresciallo vedendo piangere l'appuntato, incuriosito chiede cosa sia successo e l'appuntato dà la notizia al Maresciallo che era deceduto suo padre. A questo punto il Maresciallo dice all'appuntato di lasciare il tutto e andare a casa, ma questo

non vuole lasciare il servizio. Dopo circa un quarto d'ora, risuona nuovamente il telefono e

nuovamente risponde per primo il Maresciallo e nuovamente la persona in linea voleva

parlare all'appuntato e quindi il Maresciallo dice lui:
- Appuntato, è ancora per lei! L'appuntato prende il telefono e, come prima, riscoppia a piangere. Il Maresciallo, rivedendo piangere nuovamente l'appuntato, chiede lui cosa sia ancora successo e stavolta l'appuntato:
- Maresciallo, quando arrivano le disgrazie arrivano una dopo l'altra: ora anche a mio fratello gli è morto suo padre!

■ C'è un gruppo di carabinieri che deve sostenere un esame; si presenta un carabiniere all'esaminatore, il quale gli fa questa domanda:
- Mi sa dire chi ha scritto la Divina Commedia?
- Non lo so, non ricordo! Mi sfugge!

A quel punto, l'esaminatore decide aiutarlo, dicendogli le iniziali del poeta e fa:

- La aiuto: da..., da...

Alla fine, l'esaminatore si spazientisce dicendo:

- Da... Dante Alighieri?!

Il carabiniere fa per andarsene consolato, ma l'esaminatore lo ferma dicendogli:

- Dove va!

E il carabiniere:

- Mi scusi, sto andando via, lei ha chiamato un altro! ☑

■ *No quartel estão o marechal e um cadete e, então, o marechal diz:*

- *Vocês, cadetes, são a desgraça da arma dos carabineiros, pois vocês são estúpidos demais e ingênuos... afinal, em palavras simples, vocês têm a cabeça de madeira - e dá dois toques na mesa com o punho.*

Ao que o cadete diz:

- *Ouçá, marechal, bateram na porta.*

E o marechal:

- *Espera, vou eu.*

■ *Numa pequenina estação de carabinieri, estavam de serviço o Marechal e o recruta, ambos no mesmo escritório. Numa determinada manhã, toca o telefone e o marechal atende e diz:*

- *Carabineiros, marechal Mirabella às ordens...*

Era um senhor e queria falar com o recruta; portanto, o marechal diz ao recruta:

- *É para você, recruta!*

O recruta pega o telefone e depois de alguns segundos começa a chorar. O marechal, vendo o recruta chorar, curioso pergunta o que aconteceu e o recruta dá a notícia da morte de seu pai ao marechal.

A essas alturas, o marechal diz ao recruta para largar tudo e ir para casa, mas este não quer largar o serviço. Depois de cerca de quinze minutos, toca o telefone outra vez, o marechal atende e,

novamente, a pessoa na linha diz que queria falar com o recruta e, assim, o marechal diz a ele:

- *Recruta, é outra vez para você!*

O recruta pega o telefone e, como antes, cai no choro. O marechal, vendo o recruta chorar outra vez, pergunta o que estava acontecendo agora e, dessa vez, o recruta diz:

- *Marechal, quando as desgraças chegam, elas vêm uma após a outra: agora morreu também o pai de meu irmão!*

■ *Há um grupo de carabineiros que está submetido a um exame; um dos carabineiros se apresenta ao examinador que lhe faz a seguinte pergunta:*

- *Sabe dizer-me quem escreveu a Divina Commedia?*

- *Não, não sei, não lembro! Foge-me o nome!*

Àquelas alturas, o examinador decide ajudá-lo, pronunciando as iniciais do (nome do) poeta, e diz:

- *Eu o ajudo: da..., da...*

Ao final, o examinador perde a paciência e fala:

- *Da... Dante Alighieri?!*

O carabineiro ensaia retirar-se desconsolado, mas o examinador segura-o dizendo:

- *Onde vai!*

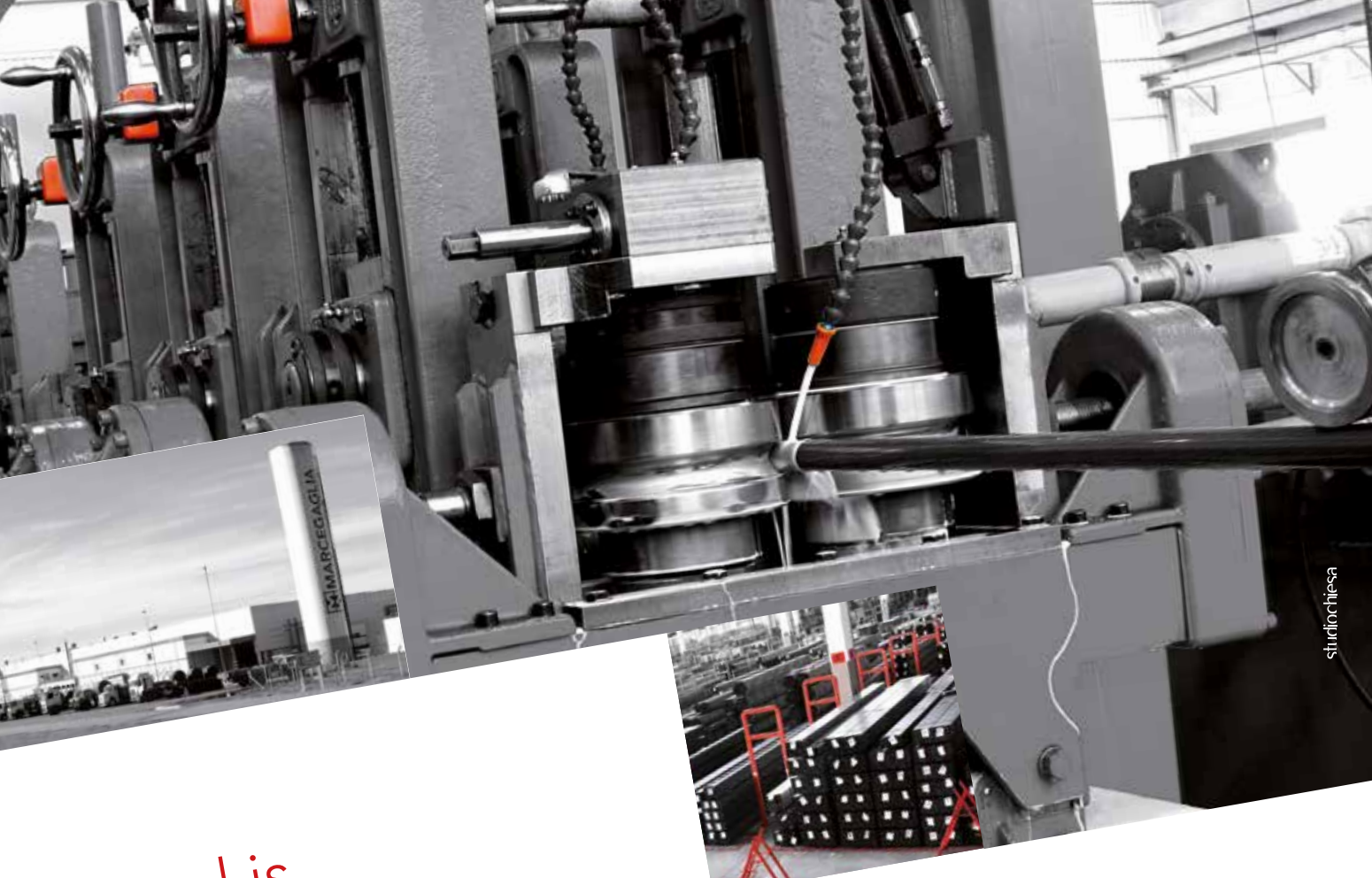
E o carabineiro:

- *Desculpa-me, estou indo embora, você chamou um outro! ☑*

PROVERBI ITALIANI / PROVÉRBIOS ITALIANOS

A ogni uccello suo nido è bello.

Cada passarinho acha lindo seu ninho.



studiochiara

Steel is everywhere

Marcegaglia é o grupo industrial líder mundial na transformação do aço com 5,4 milhões de toneladas trabalhadas anualmente.

O complexo industrial da Marcegaglia do Brasil ocupa uma área coberta de 116.000 m² e possui um amplo e diversificado estoque de produtos para pronta entrega.

Nossos produtos:

- Tubos com costura de aço carbono
- Tubos com costura de aço inoxidável
- Componentes e tubos de aço carbono para refrigeração
- Corte longitudinal
- Corte transversal

MARCEGAGLIA DO BRASIL
Rodovia BR 101 Km 11
Bairro Urubuquara
89248-000 Garuva
Estado de Santa Catarina - Brasil
phone. +55 . 47 . 3431 64 05
vendas@marcegaglia.com.br

 **MARCEGAGLIA**
CARBON STEEL



Foto: Desiderio Peron

● **Francesco Pallaro, che continua al timone dell'Italocam.** ♦ Francesco Pallaro, que continua à frente da Italocam.

■ **"FAZER OS ÍTÁLICOS"** - REELEITO PARA A PRESIDÊNCIA DA ITALOCAM, FRANCESCO PALLARO DEFINE METAS DOS PRÓXIMOS TRÊS ANOS - "Os ítálicos constituem o nosso mercado", repetiu Francesco Pallaro, ao alinhar suas metas diante de nova gestão à frente da Câmara Ítalo-Brasileira de Comércio e Indústria do Paraná – Italocam. "Crescer" é outro objetivo, agora que, segundo ele, a entidade conseguiu se estruturar com sede própria

e pessoal e poderá dedicar-se a seus objetivos-fim. O ex-executivo da CNH (Grupo Fiat) foi reeleito para o triênio 2016-2019 durante assembleia realizada dia 29 de março, nas dependências da Sociedade Garibaldi, em Curitiba e a posse do novo conselho aconteceu durante coquetel realizado dia 18 de abril último, nas dependências da Casa Tangente, ao lado da sede da entidade, há algum tempo estabelecida na Rua Simão Bolívar, 1679, no bairro

"Fare gli itálicos"

RIELETTO ALLA PRESIDENZA DELL'ITALOCAM, FRANCESCO PALLARO DEFINISCE LE METE PER I PROSSIMI TRE ANNI

“G”li itálicos sono il nostro mercato”, ha ripetuto Francesco Pallaro presentando i suoi obiettivi per i prossimi tre anni di sua gestione della Camera Italo-Brasiliana di Commercio e Industria del Paraná – Italocam. “Crescere” è un altro obiettivo, ora che, secondo lui, l’entità è riuscita a darsi una struttura con una sua propria sede ed un personale che potrà dedicarsi interamente ai suoi obiettivi. L’ex executive manager della CNH (gruppo Fiat) è stato rieletto per il triennio 2016-2019 durante l’assemblea che si è tenuta il 29 marzo scorso presso gli spazi della Società Garibaldi, a Curitiba e il nuovo consiglio si è installato durante un rinfresco il 18 aprile, presso la Casa Tangente, vicino alla sede dell’entità, da un po’ di tempo situata in Rua Simão Bolívar, 1679,

nel quartiere Hugo Lange. In quell’occasione si è tenuta la prima riunione del nuovo consiglio, presieduto dal rieletto Francesco Pallaro con Márcia Cristina Sprada Rossetim, Dalton Luiz Dallazem, Dario Galloni e Paolo Ceresa vice-presidenti; Giancarlo Mina e Marcello Centemero alla tesoreria; Enzo Bergamaschi, Roberto Coliva e Carlos Alexandre Perin consiglieri responsabili del settore Primario, Secondario e Terziario. Come consiglieri supplenti ci sono Gerson V. Medeiros, Henrique Cavazotti Coelho, Patrizio Greco e Davide Baratto. Collegio sindacale: Celso Gusso, Umberto Luiz Miele e Paulo Roberto Pop, con supplenti Humberto Ferri, Marco Cella e Sergio Bolletti Censi. Nell’intervista che segue, Pallaro espone le nuove mete:

■ **Cosa l’ha fatta decidere a ricandidarsi alla Presidenza della Camera?**

ro do Hugo Lange. Na oportunidade aconteceu também primeira reunião do novo conselho, presidido pelo reeleito Francesco Pallaro e tendo Márcia Cristina Sprada Rossetim, Dalton Luiz Dallazem, Dario Galloni e Paolo Ceresa nas vice-presidências; Giancarlo Mina e Marcello Centemero na tesouraria; Enzo Bergamaschi, Roberto Coliva e Carlos Alexandre Perin como conselheiros responsáveis pelos Setores Primário, Secundário e Terciário. Como conselheiros suplentes estão Gerson V. Medeiros, Henrique Cavazotti Coelho, Patrizio Greco e Davide Baratto. Respondem como titulares pelo Conselho Fiscal: Celso Gusso, Umberto Luiz

Miele e Paulo Roberto Pop, tendo como suplentes Humberto Ferri, Marco Cella e Sergio Bolletti Censi. Na entrevista a seguir, Pallaro define suas novas metas: ■ **Que o animou a recandidatar-se à Presidência da Câmara?** - Bom, a recandidatura, é um caso obrigatório. Você percebe desde o momento que são feitas as listas com as candidaturas. Por outro lado, um segundo período de mais três anos, ajuda na continuidade dos planos implementados durante o primeiro mandato. Pessoalmente não gosto de reeleições. Mas não é “golpe”, para usar palavra em moda nesse momento. Estou satisfeito com a composição dos nossos novos Conselhos

Beh, la ricandidatura è un caso obbligatorio. Si capisce fin dall'inizio, dal momento in cui si preparano le liste dei candidati. E poi un rinnovo di altri tre anni permette di dare continuità a quanto già iniziato nel primo mandato. Personalmente le rielezioni non mi piacciono. Ma non è un "golpe", per usare una parola oggi di moda. Sono soddisfatto della composizione dei nuovi Consigli Direttivo e Fiscale.

■ Quali sono i suoi progetti per questa sua seconda gestione?

Crescere. Fino ad oggi siamo riusciti a diffondere la nostra presenza, apparire, interagire, era il nostro primo obiettivo. Ciò è stato reso possibile

con le colazioni o i pranzi di lavoro, il Premio Personalità Affari, newsletter e l'informazione in generale. Siamo riusciti ad organizzare e strutturare la nostra Associazione, con una sua sede, personale, ecc.. Questi erano i miei obiettivi nel primo mandato. Ora stiamo lavorando con missioni imprenditoriali, promozione di fiere e mostre e servizi di consulenza per le imprese. Lavoreremo anche, in questa seconda amministrazione, con l'"Ospitalità Italiana", eventi di promozione e degustazioni, tutto al fine di promuovere il Made in Italy. Insomma, fare tutto il possibile per far crescere la nostra Associazione sempre di più e renderla più solida.

■ A che punto siete con il riconoscimento formale dell'entità da parte del governo italiano?

In un incontro con il MISE (Ministero dello Sviluppo Economico), noi stessi avevamo deciso di non presentare la richiesta questo anno. Seppur avessimo constatato di avere la sufficiente rappresentatività per farlo. Spero poter raggiungere questo obiettivo durante questo secondo mandato.

■ L'attuale crisi brasiliana aiuta o pregiudica gli interessi imprenditoriali italiani in Brasile?

Senza dubbi è un punto a sfavore per tutti coloro che già pensano negativamente. Lo scenario non è favorevole ed è facile dire "aspettia-

mo per vedere". Ma per chi ragiona in maniera differente, è un momento favorevole per investire. Tutto costa meno, le cose sono più economiche e, nel lungo termine, non ci sono dubbi che il Brasile supererà questa crisi.

■ Qualche altra considerazione da fare?

A Curitiba abbiamo una forza di "rete" molto buona. Consolato, Camera, Dante Alighieri, Associazione Garibaldi e Rivista Insieme. Ma non stiamo sufficientemente sfruttando questi fattori. Senza dubbi dovremo lavorare su ciò con più attenzione. Come dice Piero Bassetti, dobbiamo fare gli "Italici", gli italici costituiscono il nostro mercato. ✓

Foto Desiderio Peron



Diretivo e Fiscal. ■ Quais são seus planos para esta sua segunda gestão? - Crescer. Até agora, conseguimos divulgar a nossa presença, aparecer, interagir, era nosso primeiro objetivo. Isso foi possível com os cafés da manhã, almoços empresariais, Prêmio Personalità Affari, newsletter e a mídia em geral. Conseguimos organizar e estruturar a nossa Associação, com sede própria, pessoal, etc. Esses eram os meus objetivos no primeiro mandato. Agora estamos, trabalhando com missões empresariais, em promoção de feiras e exposições e serviços de consultorias para as empresas. Trabalharemos também, nesse segunda

administração, com a "Ospitalità Italiana", eventos de promoção e degustação, tudo com o objetivo de promover o Made in Italy. Em resumo, tudo para fazer crescer a nossa Associação ainda mais e deixá-la mais sólida. ■ Como está a questão do reconhecimento formal da entidade por parte do governo italiano? - Em encontro com o MISE (Ministério do Desenvolvimento Econômico, na sigla em italiano), nós mesmos decidimos de não apresentar a solicitação este ano. Isso até consideramos que estamos com a representatividade suficiente para fazê-lo. Espero poder cumprir com esse objetivo durante esse segundo mandato. ■ A

● I nuovi consiglieri dell'Italocam, nel rinfresco di assunzione degli incarichi. ♦ Os novos conselheiros da Italocam, no coquetel de posse.

atual crise brasileira ajuda ou prejudica os interesses empresariais italianos no Brasil? - Seguramente é um ponto negativo para todos aqueles que já pensam negativamente. O cenário não é favorável e é fácil dizer "vamos esperar para ver". Para quem pensa de outra forma, é um momento mais favorável para se investir. Tudo custa menos, as coisas estão mais baratas e no longo prazo, ninguém tem

dúvida que o Brasil superará isso. ■ Outras considerações a fazer? - Temos em Curitiba uma força de "rede" muito boa. Consulado, Câmara, Dante Alighieri, Associação Garibaldi e Revista Insieme. Mas não estamos explorando suficientemente isso. Sem dúvida, teremos que trabalhar nesse assunto muito mais. Como diz Piero Bassetti, temos que fazer "Itálicos", os itálicos constituem nosso mercado. ✓

CIRCOLO ITALIANO DI SAN PAOLO

Simbolo di 105 anni che si rinnova

UN NUOVO CONSIGLIO DIRETTIVO CON NUOVE IDEE, UN NUOVO STATUTO E LA SFIDA DEL RINGIOVANIMENTO DEL QUADRO SOCIALE. IL "CIRCOLO ITALIANO DI SAN PAOLO" SI PREPARA A NUOVE SFIDE SENZA PERDERE DI ESSERE UN PUNTO DI RIFERIMENTO, DA 105 ANNI



Foto: Desiderio Peroni/Anadolu Agency



Una “cena di gala” ha contrassegnato, il 16 aprile scorso, i 105 anni dalla fondazione del Circolo Italiano di San Paolo. La festa, oltre a ricordare la data, è servita anche per definire ancor di più le priorità di quello che è, da oltre un secolo, il simbolo dell’italianità nella più grande “città italiana” del mondo. Non è un caso se al secondo piano dell’imponente Edificio Italia ci sia scritto “Ubi italicus ibi Italia” (dove c’è un italiano, lì c’è l’Italia).

Nel Consiglio direttivo dell’entità (attualmente presieduta da Bruno Amadei Sandin), alla vice presidenza vi è il di origini piemontesi Giovanni Manassero che, ad onor di cronaca, durante l’intervista che ci ha concesso, ha subito esordito: “Il Circolo Italiano è sempre stato e continua ad essere il punto di riferimento della grande comunità italo-brasiliana di San Paolo. Qui, le numerose associazioni si riuniscono per incontri che possono essere di carattere culturale, politico, sportivo, enogastronomico o associativo”.

Effettivamente è negli oltre 7.000 m² che occupa nell’Edificio Italia che tradizionalmente si tengono le feste e gli eventi che coinvolgono gli italiani di San Paolo e del Brasile: di lì sono passati, ad esempio, l’allora presidente d’Italia, Carlo Azeglio

Ciampi, maggio 2000, e i presidenti del Consiglio dei Ministri Romano Prodi, marzo 2007 e Silvio Berlusconi, giugno 2010. Conferenze, balli, seminari, incontri, musica, mostre o semplici conversazioni tra amici riempiono l’interminabile agenda del suo teatro, del salone delle feste e gli altri spazi, tra i quali classi per lezioni ed un frequentatissimo bar e ristorante, visto che un vero italiano non rinuncia all’allegro momento della tavola.

Ma non sempre sono state rose e fiori – e ciò non è un privilegio del Circolo Italiano di San Paolo – nel corso della tumultuosa storia dell’immigrazione italiana in terra brasiliana.

■ *CÍRCULO ITALIANO DE SÃO PAULO: SÍMBOLO DE 105 ANOS QUE SE RENOVA - UMA DIRETORIA COM NOVAS IDEIAS, UM NOVO ESTATUTO, E O DESAFIO DE REJUVENESCER O QUADRO SOCIAL. O "CÍRCULO ITALIANO DI SAN PAULO" SE PREPARA PARA NOVOS DESAFIOS SEM PERDER A BANDEIRA DA REFERÊNCIA, HASTEADA JÁ HÁ 105 ANOS - Uma "ceia de gala" marcou, na noite de 16 de abril último, o transcurso do 105º aniversário de fundação do Círculo Italiano de São Paulo. A festa, além de comemorar a data, teve também o sentido de fincar outra estaca no balizamento das atividades daquele que é, há mais de um século,*

Se durante gli anni ’20 e ’30 del secolo scorso, la giovane società aveva vissuto giorni gloriosi, vuoi festeggiando i 75 anni del Conte Francesco Matarazzo, o ricevendo personaggi illustri come Italo Balbo, Giuseppe Ungaretti, Guglielmo Marconi, Ermete Zacconi e Eda Ciano Durante, solo per citarne alcuni, c’è stato poi il periodo della II Guerra Mondiale, nel quale il più importante simbolo dell’italianità paulista rimase congelato in grigie proibizioni (per non dire persecuzioni): primo, sospese le sue attività su decisione dell’Assemblea Generale (18 marzo 1942) poi, vide la sua sede chiusa dalle autorità brasiliane fino all’agosto 1950.

o símbolo da italianidade na maior "cidade italiana" do mundo. Não é à toa que no segundo andar do imponente Edifício Itália está escrito "Ubi italicus ibi Italia" (onde estiver o italiano, ali está a Itália). Na diretoria da entidade (atualmente presidida por Bruno Amadei Sandin), como vice-presidente está o piemontês de origem Giovanni Manassero que, honrando a história ao nos conceder entrevista, já de partida vai dizendo: o "Círculo Italiano sempre foi e continua a ser o ponto de referência da grande comunidade ítalo-brasileira de São Paulo. Aqui, as inúmeras associações se reúnem para encontros que

Come chi risorge dalle sue proprie ceneri, durante la costruzione dell’Edificio Italia (inaugurato nell’aprile del 1966 ed oggi ancora il secondo edificio più alto della città), l’entità si installò, prima in un indirizzo provvisorio, poi in un’elegante costruzione comprata nell’Avenida Higienópolis, che, più avanti, divenne sede del Consolato Generale d’Italia ed attualmente accoglie l’Istituto Italiano di Cultura”.

Fin dalla sua fondazione, 13 aprile 1911, il Circolo non solo ha seguito la crescita della città di San Paolo, oggi la settima più popolosa città del mondo, con circa 12 milioni di abitanti ma è stato anche un attivo

podem ser de caráter cultural, político, esportivo, enogastronômico ou associativo". De fato, é nos mais de 7.000 metros quadrados que ocupa no Edifício Itália que tradicionalmente são realizadas as festas e eventos envolvendo italianos de São Paulo e do Brasil: foi ali que estiveram, por exemplo, o então presidente da Itália, Carlo Azeglio Ciampi, em maio de 2000, e os presidentes do Conselho de Ministros Romano Prodi, em março de 2007, e Silvio Berlusconi, em junho de 2010. Conferências, bailes, palestras, encontros, musicais, exposições ou simples bate-papos entre amigos preenchem a interminável agenda de seu

Foto Divulgação



Foto Desiderio Peroni / Arquivo Nisele



● **L'imponente immagine dell'Edificio Italia, con i suoi 46 piani (il Circolo Italiano si trova al secondo piano), l'attuale presidente Bruno Amadei Sandin, la Galleria Edmondo Biganti, l'immagine della Lupa Romana e, a sinistra, la galleria degli ex-presidenti, qui durante il ricevimento al presidente del Consiglio dei Ministri, Romano Prodi, nel 2007.** ♦ *A imponente imagem do Edifício Itália, com seus 46 andares (o Círculo Italiano está no segundo andar), o presidente atual Bruno Amadei Sandin, a Galleria Edmondo Biganti, a imagem da Lupa Romana e, à esquerda, a galeria dos ex-presidentes, aqui durante a recepção ao presidente do Conselho de Ministros, Romano Prodi, em 2007.*

Foto Divulgação



artefice della sua storia, fin dall'arrivo degli italiani in Brasile.

A causa di queste vicissitudini e di altri fattori di attualità, anche il "grande circolo" ha avuto problemi che hanno toccato il suo patrimonio sociale: oggi conta solo su 300 famiglie associate. "Sfortunatamente - afferma Manassero - il numero degli associati è diminuito negli ultimi tempi, però dall'inizio di aprile la direzione che è stata eletta sarà regolamentata da uno statuto moderno approvato lo scorso anno. Questo permetterà di seguire una politica di gestione più agile ed efficace e

permetterà una partecipazione più numerosa dell'elemento giovane".

"Dobbiamo ricordare - aggiunge il vice-presidente - che grazie ai più giovani sono stati creati il 'Fan Club Juventus di San Paolo' e 'Roma Club San Paolo', con la partecipazione del Gruppo Giovani del Circolo, del quale è responsabile Waldemar Manassero. Nel Circolo Italiano lavora il 'Ferrari Club San Paolo', sotto la presidenza di Guido Urizio. Stiamo lavorando affinché nascano altri fan Club di altre squadre italiane".

Anzitutto, sottolinea Manassero, "vogliamo incentivare la presen-

za dei giovani tramite la musica oggi in voga. Incentivare i corsi di lingua italiana che già sono di riferimento. Stiamo riunendoci per aggregare idee che possano portare ad una nuova valorizzazione del Circolo pensando ad un ringiovanimento della classe che attualmente lo dirige e della quale faccio ancora parte". Ancora di più: "Stiamo lavorando per incrementare la parte culturale. In tutto l'anno si avvicenderanno mostre di pitture e sculture, Fra poco andrà alle stampe un notevole libro dove saranno presentate le opere che fanno parte della raccolta del Circolo". Pres-

so l'entità funziona anche, dal 2009, l'Istituto Norberto Bobbio (www.institutonorbortobobbio.org.br) "e in questa sede la Camera di Commercio di San Paolo promuove riunioni, dibattiti e conferenze con la presenza di rinomate personalità italiane e brasiliane del mondo politico, industriale, commerciale e finanziario".

I corsi di lingua italiana nel Circolo sono aperti a tutti e sono suddivisi in tre livelli: Basico (4 blocchi), Intermediario (2 blocchi) e Avanzato (2 blocchi). Ogni blocco ha 3 ore settimanali per un totale di 50 ore per livello. Sempre, a marzo e ad

teatro, do salão nobre ou de seus demais espaços, entre os quais salas de aula e um frequentadíssimo bar e restaurante, pois italiano que se preza não dispensa o alegre convívio com as coisas da cozinha. Nem tudo foram rosas - e esse não é um privilégio do Círculo Italiano de São Paulo - ao longo da tumultuada história da imigração italiana em terras brasileiras. Se nas décadas de 20 e 30 do século passado, a jovem sociedade viveu dias gloriosos, quer festejando o 75º aniversário do Conde Francesco Matarazzo, quer recebendo nomes ilustres como Italo Balbo, Giuseppe Ungaretti, Guglielmo Marconi, Ermete Zacconi e Eda Ciano Durante, só para citar alguns, no período da II Guerra Mundial, também o

mais alto símbolo da italianidade paulista hibernou em cinzentas proibições (para não dizer perseguições): primeiro, suspendeu suas atividades por decisão da Assembléia Geral (18 de março de 1942), depois, sua sede foi fechada pelas autoridades brasileiras de então até o final de agosto de 1950. Como que renascida das próprias cinzas, durante a construção do Edifício Itália (inaugurado em abril de 1966 e hoje ainda o segundo mais alto da cidade), a entidade instalou-se, primeiro num endereço provisório; depois em elegante construção comprada na Avenida Higienópolis, que, mais tarde, deu sede ao Consulado Geral da Itália e atualmente abriga o "Istituto Italiano di Cultura". Desde a

sua fundação, em 13 de abril de 1911, o Círculo não apenas acompanhou o desenvolver da cidade de São Paulo, hoje a sétima maior do mundo, com cerca de 12 milhões de habitantes, mas foi ativo protagonista de sua história desde a chegada dos italianos no Brasil. Por conta de tais vicissitudes e de outros fatores da atualidade, também o "grande círculo" teve problemas em seu patrimônio social: conta hoje com apenas cerca 300 famílias associadas. "Lamentavelmente - afirma Manassero - o número de associados diminuiu nos últimos tempos, porém, desde o começo de abril, a diretoria que foi eleita está regulada por um estatuto moderno aprovado ano passado. Isso possibilitará

organizar uma política gerencial mais ágil e eficaz e permitirá uma participação mais intensa do elemento jovem". Precisamos lembrar - acrescenta o vice-presidente - que graças aos mais jovens foram criados o 'Fan Club Juventus di San Paolo' e o 'Roma Club São Paulo', com a participação do "Gruppo Giovani del Circolo", pelo qual é responsável Waldemar Manassero. No Círculo Italiano funciona o 'Ferrari Club San Paolo', sob a presidência de Guido Urizio. Estamos trabalhando para que surjam outros "fan Club" de outros times italianos". Primeiro de tudo - destaca Manassero - "queremos incentivar a presença dos jovens através da música de hoje. Incentivar os cursos de língua italiana



Foto Divulgação

• **Due immagini del Circolo: il comodo Teatro Italia e il ristorante - un frequentato spazio gastronomico della città che apre tutti i giorni a pranzo. In alto, a destra, immagine dell'accoglienza all'allora presidente Carlo Azeglio Ciampi, nel 2000.** ♦ *Duas imagens do interior do Círculo: o confortável Teatro Itália e o restaurante - um frequentado espaço gastronômico da cidade que abre todos os dias para almoço. No alto, à direita, imagem da recepção ao então presidente Carlo Azeglio Ciampi, em 2000.*



Foto Dissereno Peron / Anuario Insieme



Foto Divulgação

Idee per i Circolo

agosto ricominciano tutti i livelli.

Manassero, al quale non piace l'individualismo ma la collegialità, sottolinea che "stiamo lavorando insieme, ogni area ha una sua direzione che si occupa di quello che è di sua competenza e le linee generali sono discusse insieme". Fa notare il rispetto al lavoro di tutti, portato avanti da oltre un secolo, concludendo: "i consigli direttivi precedenti hanno sempre lavorato per il bene del Circolo, infatti Giuseppe Cappellano, presidente per molti anni, riceverà il titolo di Presidente Emerito". ✓

que já constituem referência. Estamos nos reunindo para agregar ideias que possam nos trazer uma nova valorização do Círculo, pensando num rejuvenescimento da atual classe dirigente e da qual ainda faço parte. Mais ainda: "Estamos trabalhando para incrementar a parte cultural. Durante todo o ano acontecerão mostras de pintura e de escultura. Em breve irá à gráfica um notável livro apresentando as obras que fazem parte do acervo do Círculo". Nas dependências da entidade funciona também, desde 2009, o Instituto Norberto Bobbio (<www.institutonorbertobobbio.org.br>) "e ali a a Câmara (Ítalo-Brasileira) de Comércio de São Paulo promove reuniões, debates e palestras com a presença de renomadas personalidades italianas e brasileiras do mundo político, industrial, comercial e financeiro". Os cursos de língua italiana no Círculo estão abertos a todos e são divididos em três níveis: Básico (4 estágios), Intermediário (2 estágios) e Avançado (2 estágios). Cada estágio tem três horas semanais para um total de 50 horas por nível. Sempre a partir do mês de março e do mês de agosto recomeçam todas as turmas de todos os níveis. Manassero, que não gosta de individualizações, acentua que "estamos trabalhando todos juntos, cada área tem a sua diretoria que cuida dos assuntos que a ela competem; a política geral de gerenciamento é avaliada conjuntamente". Manassero destaca o respeito ao trabalho de todos, desenvolvido ao longo de mais de um século, finalizando assim: "as diretorias anteriores trabalharam sempre para o bem do Círculo, tanto que Giuseppe Cappellano, que foi presidente por muitos anos receberá o título de Presidente Emerito". ✓

● Vogliamo modernizzarlo cercando di adattarlo il più possibile ai nuovi tempi e cercando di disponibilizzarlo sempre di più alle numerose collettività italiane ognuna con le proprie prerogative.

● Intensificare, per esempio, le già ottime relazioni che abbiamo con la Camera di Commercio, con il Comites specialmente tramite i gruppi giovani, con l'Istituto Italiano di Cultura intensificando e diversificando il numero di eventi, con il Consolato Italiano specialmente negli incontri politici o che riguardano gli interessi della Comunità, con i vari Patronati, con la Fecibesp proponendo eventualmente corsi di lingua italiana in congiunto.

● Abbiamo già cooperato, più di un anno fa, con lo IED per una sfilata di moda e vogliamo ritornare sul tema. Altri assunti potrebbero nascere per discutere e metterli in funzionamento. Per esempio vedere la possibilità di mantenere relazioni con un altro club che potrebbe offrirci disponibilità sportive e aumentare l'interesse dei giovani.

● La divulgazione è il nostro desiderio prioritario e forse in questo momento il più immediato da essere messo in pratica.

● La parte culturale deve essere in primo piano nei nostri propositi. Ultimamente si alternano mostre di pittura, fotografie, sculture. Abbiamo già avuto due mostre contemporaneamente in collaborazione con l'"Istituto de Recuperação do Patrimônio Histórico no Estado de São Paulo".

■ **IDEIAS PARA O CÍRCULO** - Queremos modernizá-lo, procurando adaptá-lo da melhor forma possível aos novos tempos, colocando-o cada vez mais a serviço das numerosas comunidades italianas, cada uma com suas próprias características ■ Intensificar, por exemplo, o já ótimo relacionamento que temos com a Câmara de Comércio, com o Comites, especialmente através do grupo de jovens; com o Instituto Italiano de Cultura, intensificando e diversificando o número de eventos; com o Consulado Italiano, especialmente nos encontros políticos ou que digam respeito aos interesses da comunidade, com os diversos Patronatos, com a Fecibesp, propondo eventualmente cursos conjuntos de língua italiana. ■ Cooperamos, há mais de ano, com o IED para um desfile de moda e queremos voltar ao tema. Outros assuntos poderiam ser discutidos e colocados em funcionamento. Por exemplo, ver sobre a possibilidade de estabelecer relações com outro clube que pudesse oferecer-nos disponibilidades desportivas, aumentando o interesse dos jovens. ■ A divulgação é nossa meta prioritária e é, talvez nesse momento, a mais imediata a ser realizada. ■ A parte cultural deve estar em primeiro plano em nossos propósitos. Ultimamente alternam-se mostras de pintura, fotografias, esculturas. Já realizamos duas mostras ao mesmo tempo em colaboração com o Instituto de Recuperação do Patrimônio Histórico no Estado de São Paulo". ✓

● **Giovanni Manassero con la figlia Marta Maria e la moglie Cecilia Maria Gasparini Russi; sotto, con l'ex senatore Eduardo Pollastri, Giuseppe Marchigiano, del Ferrari Club di San Paolo e Remo Lovisolò, presidente dell'Associazione Piemontesi nel Mondo di São Roque.** ♦ Giovanni Manassero a filha Marta Maria e a mulher Cecilia Maria Gasparini Russi; em baixo, com o ex-senador Edoardo Pollastri, Giuseppe Parchigiano, do Ferrari Club de São Paulo, e Remo Lovisolò, presidente da Associação dos Piemonteses no Mundo de São Roque.



Fotos Círculo



Quel giardino sparito !

**DALLA PALAZZINA ALL'EDIFICIO ITALIA
UNA STORIA ORGOGLIO DELLA
"GENS ITALICA" IN TERRA BRASILIANA**

■ *AQUELE JARDIM QUE SUMIU - DO PEQUENO PALÁCIO AO EDIFÍCIO ITÁLIA - UMA HISTÓRIA QUE ENALTECE A "GENS ITALICA" EM TERRA BRASILEIRA - Com o nome oficial de "Círculo Italiano", o Edifício Itália foi, durante muito tempo, o primeiro e hoje é o segundo maior prédio da cidade de São Paulo. Sua construção foi engendrada por diretores do Círculo (fundado em 13 de abril de 1911), em troca do antigo imóvel situado no mesmo local onde a entidade plantou sua sede própria doze anos após sua fundação. Num rápido resumo, a história, contada oficialmente pela literatura do próprio Círculo, é a se-*

guinte: Eleita a diretoria e com a aprovação da assembleia, foi comprado um palacete, circundado por amplo jardim, na Rua São Luiz, número 19, para ser a sede do Círculo Italiano de São Paulo. A inauguração acontece em 3 de janeiro de 1925, com um grande baile festivo, ao qual comparece também o governador do Estado de São Paulo, Carlos De Campos. Seguem-se eventos como aquele para os festejos do 75º aniversário do Conde Francesco Matarazzo (1928), as recepções de honra a ilustres visitas como Italo Balbo (1931) e o poeta Giuseppe Ungaretti (1933); os pilotos da esquadilha de grandes acrobacias de Campofornio e Mirafiore (1935), que despertam grande entusiasmo com exibições audazes; o cientista Gugliel-

Con il nome ufficiale di "Círculo Italiano", l'Edifício Italia è stato, per molto tempo, il più alto, ed oggi il secondo, palazzo di San Paolo. La sua costruzione è opera di ingegneri del Círculo (fondato il 13 aprile 1911) in sostituzione dell'antico immobile posto nello stesso luogo dove l'entità stabilì la sua sede 12 anni dopo la sua fondazione. In un rapido riassunto, la storia, raccontata ufficialmente da relazioni del Círculo stesso, è la seguente:

Scelta dalla Direzione e approvata in assemblea come nuova sede del Círculo Italiano-San Paolo, nel settembre 1923 viene acquistata una palazzina, circondata da ampio giardino, in Rua São Luiz nº 19. L'inaugurazione avviene il 3 gennaio 1925 con un grande ballo di gala, al quale interviene anche il governatore dello Stato di San Paolo, Carlos De Campos. Si susseguono eventi come quello per festeggiare il 75° compleanno del Conte Francesco Matarazzo (1928), i ricevimenti in onore di illustri visite come Italo Balbo (1931) e il poeta Giuseppe Un-

mo Marconi, inventore della radiotelegrafia e Premio Nobel 1909 (1935); os pilotos da esquadilha "I Sorci Verdi", comandados pelo coronel Attilio Biseo e pelo capitão Bruno Mussolini (1937); a artista Ermete Zacconi com sua companhia de teatro (1937); a Condessa Edda Ciano (1939). Em abril de 1936, o número do Círculo é mudado pelas autoridades e passa do 19 ao 72. Em 18 de março de 1942, na sequência das leis impostas pelos eventos bélicos, a Assembleia Geral decide suspender, temporariamente, as atividades do Círculo. Pouco tempo depois, enquanto recrudescia a II Guerra Mundial, o palacete é fechado pelas autoridades e permanece fechado até agosto de 1950. Durante esse tempo não ocorrem fatos relevantes, exceto

Foto: Divulgação/Wikipedia



garetti (1933); gli aviatori della squadriglia di alta acrobazia di Campoformio e Mirafiori (1935), che suscitano enorme entusiasmo con le loro audacissime esibizioni; lo scienziato Guglielmo Marconi, inventore della radiotelegrafia e Premio Nobel 1909 (1935); gli aviatori della squadriglia "I Sorci Verdi", comandati dal Col. Attilio Biseo e dal Cap. Bruno Mussolini (1937); l'artista Ermete Zacconi con la sua compagnia di teatro (1937); la Contessa Edda Ciano (1939).

Nell'aprile 1936 il numero civico del Circolo viene cambiato dalle autorità e passa da 19 a 72.

Il 18 marzo 1942, a seguito di Leggi imposte dagli eventi politici e bellici, l'Assemblea Generale decide di sospendere temporaneamente le attività del Circolo. Qualche tempo dopo, mentre infuria la Seconda Guerra Mondiale, la palazzina viene bloccata dalle autorità e rimane chiusa fino all'agosto 1950.

Durante questo periodo non ci sono fatti rilevanti, se non quelli della perdita di parte del giardino, espropriata dal Municipio per allargare la Rua São Luiz,

aqueles da perda de parte do jardim, desapropriada pelo Município, para alargamento da Rua São Luiz, que se torna Avenida; e de outra mudança de número, que passa de 72 para 50. A guerra termina e o mundo retoma lentamente suas atividades normais. Em novembro de 1950, graças à decisiva intervenção do governador Lucas Garcez, foi concedido ao Círculo o primeiro alvará de funcionamento. A sede é restaurada. Assim, em 1º de setembro de 1952, o Círculo está em condições de organizar uma festa em honra aos aspirantes do Navio Escola Americo Vespucci. O evento supera qualquer expectativa. Quando o Círculo retoma suas plenas atividades, começa a se fazer sentir o problema de espaço: o palacete da Ave-

che diventa Avenida; ed il cambiamento del numero civico, che passa da 72 a 50.

La guerra finisce ed il mondo riprende lentamente le sue attività normali. Nel novembre 1950, grazie al decisivo intervento del governatore Lucas Garcez, viene concesso al Circolo il primo "alvará" (documento di autorizzazione) di funzionamento. La Sede viene ripristinata. Così che il 1° settembre 1952 il Circolo è in grado di organizzare una festa in onore agli Aspiranti della Nave Scuola Americo Vespucci. L'evento supera ogni aspettativa.

Quando il Circolo riprende pienamente quota, si fa sentire preminente il problema dello spazio: la Palazzina dell'Av. São Luiz assolutamente non più risponde alle necessità: ha bisogno di troppe e radicali riforme per cui si giudica conveniente demolirla e costruire al suo posto un moderno palazzo a cui verrà dato il nome di Edificio Italia.

Nell'Agosto 1954 la Sede è trasferita provvisoriamente in Rua Conselheiro Crispiniano n° 120, 11° piano, nello stabile della Companhia Boa Vista de Seguros,

nida São Luiz não consegue mais responder às necessidades: depende de muitas e radicais reformas e por isso decide-se pela sua demolição para, em seu lugar, construir um moderno edifício ao qual será dado o nome de Edifício Itália. Em agosto de 1954 a sede é transferida provisoriamente para a Rua Conselheiro Crispiniano, número 120, 11º andar, instalações alugadas da Companhia Boa Vista de Seguros. Uma vez que a construção do Edifício Itália haveria de durar anos, em 24 de novembro foi autorizado pela Diretoria, com a aprovação da Assembleia, a compra de uma mansão na elegante Avenida Higienópolis número 436. Em julho de 1959, o Círculo é transferido para essa nova sede. Finalmente, em junho de 1964,

ros, preso in affitto per l'occasione. Dato che la costruzione dell'Edificio Italia si sarebbe protratta per anni, il 24 novembre è autorizzato dalla Direzione e ratificato dall'Assemblea l'acquisto di una villa nell'elegante Avenida Higienópolis n 436. Nel luglio 1959 il Circolo si trasferisce in questa nuova sede.

Finalmente nel giugno 1964 la costruzione dell'Edificio Italia è praticamente finita e in agosto, anche se i lavori interni non sono completamente terminati, nell'ambito del possibile, gli ambienti vengono arredati e resi accessibili ai soci e al pubblico. Il 18 aprile 1966 la sede è inaugurata ufficialmente.

L'Edificio Italia ha 46 piani e 156 metri di altezza ed è stato per anni la più alta costruzione d'America in cemento armato. Al Circolo Italiano appartengono 7.200,00 metri quadrati, presi in cambio della cessione del terreno dov'era la palazzina.

No topo do edifício funciona "O Terraço Itália" - um restaurante que oferece ampla visão da cidade em todas as direções, especializado em culinária italiana. ☒

está quase concluída a construção do Edifício Itália e, em agosto, ainda que os trabalhos internos não estivessem ainda prontos, dentro do possível os ambientes internos são mobilados e colocados à disposição dos sócios e do público. Em 18 de abril de 1966, a sede é inaugurada oficialmente. O Edifício Itália tem 46 andares e 156 metros de altura. Por anos foi a mais alta construção em concreto armado da América. Ao Círculo Italiano pertencem 7.200 metros quadrados, que ficaram em troca da cessão do terreno onde estava construído o palacete. No topo do edifício funciona "O Terraço Itália" - um restaurante que oferece ampla visão da cidade em todas as direções, especializado em culinária italiana. ☒

Dati dell'edificio

■ 165m (151m partendo dal livello strada) ■ 19 ascensori ■ 46 piani ■ 52.000 m² di area costruita ■ Capacità di accogliere 10.000 persone ■ Capacità di flusso quotidiano di 25.000 persone ■ 4.000 finestre sulla facciata del palazzo, con 6,000 m² di vetro ■ Peso totale della torre: 38.660 tonnellate ■ Fondamenta posta su 276 pali ■ Durante la costruzione sono stati usati: 14.000 m³ di cemento, 150.000 sacchi di cemento in polvere; 2,5 milioni di mattoni; 100.000 sacchi di calce.



■ **ALGUNS DADOS SOBRE O EDIFÍCIO** ■ 165m (151m a partir do nível da rua) ■ 19 elevadores ■ 46 pavimentos ■ 52 mil metros quadrados de área construída ■ Capacidade para dez mil pessoas ■ Capacidade para população flutuante de 25 mil pessoas ■ 4 mil janelas na fachada do prédio, com 6 mil metros quadrados de vidro ■ Peso total da torre: 38.660 toneladas ■ Fundação feita sobre 276 estacas ■ Durante a obra foram utilizados: 14 mil metros cúbicos de concreto; 150 mil sacos de cimento; 2,5 milhões de tijolos; 100 mil sacos de cal. ☒

● **No topo do Edifício Itália fica o restaurante Terraço Itália, de onde se pode descortinar a cidade de São Paulo; duas imagens da visita de Romano Prodi, em 2007 (Fotos Deperon/Arquivo Insieme).** ◆ **No topo do Edifício Itália fica o restaurante Terraço Itália, de onde se pode descortinar a cidade de São Paulo; duas imagens da visita de Romano Prodi, em 2007 (Fotos Deperon/Arquivo Insieme).**





Rivendicare, come sempre, protestare pubblicamente o fare procure ad

avvocati per ricorrere alla giustizia per ottenere un diritto reale? Quale di queste vie dà il miglior risultato ai circa 35 milioni di italo-brasiliani stanchi di aspettare l'agognato riconoscimento formale dell'essere italiani? Dipende. Chiedere, tutti lo possono fare, protestare, nemmeno tutti lo vogliono fare e ricorrere alla giustizia nemmeno tutti – tra quelli in fila, ovviamente – hanno la possibilità di provare l'essenziale: ossia l'esserci, in suddetta fila.

Quando questa edizione veniva mandata alla stampa, la petizione di iniziativa PD - Partito Democratico italiano in Brasile, per il miglioramento dei servizi consolari, rivolta al Presidente del Consiglio dei Ministri e ad altre autorità italiane, assommava a 4.267 sottoscrittori, mentre quella del senatore Fausto Longo, rivolta ai Presidenti della Camera e del Senato, arrivava a 3.238 firme. E poi la "Class Action per quelli in fila", che si pone come obiettivo riunire firme di interessati a fare causa via giustizia amministrativa italiana contro le lungaggini della "fila della cittadinanza", partita il 9 aprile scorso, molto dopo delle prime altre due ma che aveva già raggiunto il numero di 4267 firme.

"Sta per essere lanciata la più

E allora al Tar!

STANCHI DI ASPETTARE (E DISCUTERE) SOLUZIONI PER LE "FILE DELLA CITTADINANZA" I RICHIEDENTI DECIDONO DI TROVARE LA SOLUZIONE NELLA GIUSTIZIA ITALIANA.

grande class action che mai sia stata tentata da italiani che vivono all'estero, per ottenere il riconoscimento della cittadinanza italiana per discendenza (*ius sanguinis*) da parte dei Consolati Italiani in Brasile nei termini stabiliti dalla legge, ossia 730 giorni", dice il testo dell'iniziativa del gruppo virtuale su face book chiamato "Comitato promotore per il miglioramento dei servizi consolari".

■ **AO TAR, POIS! - CANSADOS DE ESPERAR (E DEBATER) SOLUÇÕES PARA AS "FILAS DA CIDADANIA"; REQUERENTES DECIDEM BUSCAR REMÉDIO NA JUSTIÇA ITALIANA** - Reivindicar, como sempre; protestar publicamente, ou passar procuração para advogado e recorrer à justiça em busca de um direito líquido e certo? O que dá mais resultado a quem, dentre os cerca de 35 milhões de italo-brasileiros, cansou de esperar pelo sonhado reconhecimento formal da condição italiana? Depende. Pedir, todo mundo pode; protestar, nem todo mundo quer; e ir à justiça, nem todos - dentre os "enfileirados", naturalmente - têm condições de provar o essencial: a condição de enfileirado. Até o

I due primi documenti, già pubblicati dalla rivista, chiedono alle autorità italiane di mettere un punto finale alle vergognose file presso i consolati italiani che operano in Brasile, incapaci di dare seguito alle domande di riconoscimento della cittadinanza italiana per diritto di sangue, fatto tutelato dalla Legge Italiana. Chiedono anche che la tassa di 300,00 Euro fatta

fechamento da presente edição, o abaixo-assinado de iniciativa do PD - Partido Democrático italiano no Brasil, pelo melhoramento dos serviços consulares, dirigida ao Presidente do Conselho de Ministros e a outras autoridades italianas, somava 4.267 apoiadores, enquanto o de iniciativa do senador Fausto Longo, dirigida aos Presidentes da Câmara e do Senado, somava 3.238 assinaturas. Enquanto isso, a "Class Action para Enfileirados", que pretende reunir assinaturas de interessados em ingressar na justiça administrativa italiana com ação judicial contra as demoradas "filas da cidadania", iniciada em 9 de abril último, bem depois das duas primeiras, já somava 4.267

pagare per ogni richiesta di cittadinanza dall'8 luglio 2014 sia reinvestita nei consolati stessi, garantendo così delle risorse per un miglior servizio in tali sedi.

Invece, il documento che cerca adesioni per una grande class action da intentare presso il Tribunale Amministrativo di Roma – TAR, vuole semplicemente ottenere che venga rispettata la legge, senza preoccuparsi

assinaturas." "Está sendo lançada a maior ação coletiva jamais iniciada por italianos que vivem no exterior, para obter o reconhecimento da cidadania italiana por descendência (*jure sanguinis*) pelos Consulados Italianos no Brasil, no tempo definido pela lei (730 dias)", adverte o texto de iniciativa do grupo virtual no Facebook denominado "Comitato promotore per il miglioramento dei servizi consolari". Os dois primeiros documentos, já aqui divulgados, pedem que as autoridades italianas deem fim às vergonhosas filas diante dos consulados italianos que operam no Brasil, incapazes de atender à demanda dos pretendentes ao reconhecimento da cidadania italiana por

parsi delle innumerevoli giustificazioni che, nel corso degli anni, sono state elencate per giustificare le file stesse. I suoi promotori informano che “è una class action organizzata e coordinata dal Codacons (<www.codacons.it/articoli/cittadinanza_brasile_286066.html>), una delle più grandi associazioni di consumatori italiani che ha già organizzato e vinto varie class action”. Ogni adesione per far parte di questa azione ha il costo di 250,00 Euro “che si possono pagare con il sistema PayPal”, aggiungono e spiegano: “Il sito del Codacons è ovviamente in Italiano ma è di facile uso e se ci fossero parole non chiare si può utilizzare la funzione traduzione di Google, basta solo compilare qualche modulo ed inviarlo con una copia della richiesta e del protocollo”.

Al presentare la proposta, gli organizzatori spiegano in una maniera didattica: “Tutti coloro che già hanno presentato una richiesta di riconoscimento della cittadinanza ricevendo dal consolato un numero di protocollo di accettazione della richiesta stessa e sono in atte-

sa del riconoscimento da oltre due anni, possono partecipare a questa class action”.

Aderire ad una class action, anziché ricorrere al TAR come singoli cittadini – proseguono – ha molti vantaggi, tra i quali: 1 – La class action ha la forza di molte persone che ricorrono alla giustizia per lo stesso motivo, più persone vi aderiscono, più forza assume l’azione giudiziaria. 2 – Quando molte persone protestano per lo stesso motivo, l’azione giudiziaria viene presa in considerazione anche dall’opinione pubblica, dalla politica, dal governo e dai mezzi di comunicazione a tal punto che non potrebbe essere più non presa in considerazione dai Consolati. 3 – La class action permette di dividere tra più persone i costi (organizzazione, avvocati, tribunali, imposte, ecc.) facendo sì che l’azione giudiziaria possa essere intentata a costi ragionevoli e, soprattutto, definiti. Per qualsiasi altra informazione o dubbio i promotori chiedono che gli interessati scrivano all’email <codacons.brasil@gmail.com>. ☑

direito de sangue, garantido pela legislação italiana. Pedem também que a taxa dos 300 euros, cobrada para cada processo desde 8 de julho de 2014, seja reinvestida nos consulados, gerando assim recursos para garantir um melhor atendimento. Já o documento que procura adesões para uma grande ação coletiva junto ao Tribunal Administrativo de Roma - TAR, pretende apenas o cumprimento da lei, sem se importar com as inúmeras alegações que, através dos tempos, foram engendradas para justificar as filas. Seus promotores informam que "esta ação coletiva é organizada e coordenada pela Codacons (<www.codacons.it/articoli/cittadinanza_brasile_286066.html>) uma das maiores associações de consumidores italianos, que já realizou e ganhou várias ações coletivas". Cada adesão nesta ação coletiva tem um custo de 250,00 Euros "a pagar com sistema PayPal", informam ainda, explicando: "O site Codacons obviamente é em Italiano, mas é muito simples, e se não entender alguma coisa é só utilizar a função traduzir do Google; praticamente é só preencher algum formulário e enviá-lo com cópia do pedido e do protocolo". Na apresentação da proposta, os organizado-

res explicam didaticamente: "Todos aqueles que já tenham apresentado um pedido de reconhecimento de cidadania, recebendo pelo Consulado um número de protocolo de aceitação do pedido, e estão aguardando o reconhecimento por mais de dois anos, pode participar desta ação coletiva". A adesão a uma ação coletiva, em comparação de recorrer ao TAR como simples cidadão -prosseguem-, tem muitas vantagens, entre os quais: 1- A ação coletiva tem a força de muitas pessoas que entram na justiça pela mesma razão, mais pessoas aderir mais força adquire a ação judiciária. 2 - Quando muitas pessoas estão protestando pela mesma razão, a ação judiciária ganha destaque na opinião pública, na política, no governo e nos meios de comunicação, por isso não pode passar despercebida muito menos ignorada pelos Consulados. 3 - A ação coletiva permite dividir entre mais pessoas os custos (organização, advogados, tribunais, impostos, etc.) tornando a ação judiciária acessíveis a custos razoáveis e, sobretudo, definidos. Para qualquer adicional ou dúvida, os promotores pedem que os interessados escrevam para o e-mail <codacons.brasil@gmail.com>. ☑



Foto Desiderio Peron

ARRIVERANNO LE RISORSE?

La consigliera del Brasile in seno al CGIE - Consiglio Generale degli Italiani all’Estero, Rita Blasioli Costa (nella foto con il marito Alceu Gonçalves Costa) è tornata entusiasta dalla prima riunione dell’organo, tenutasi a Roma nella seconda metà di marzo scorso. Oltre a far parte del Comitato di Presidenza dell’organo, è tornata con la convinzione che almeno una parte dei 300,00 Euro fatti pagare per ogni pratica di cittadinanza per diritto di sangue tornerà ai consolati stessi, creando così le condizioni per un obiettivo miglioramento del servizio prestato dalla rete consolare brasiliana dove vi sono “vergognose file della cittadinanza”, portando i tempi di attesa oltre i dieci anni. La buona volontà manifestata dal governo, però, deve ora essere commutata in legge. Secondo lei ciò è stato chiaramente espresso nei due interventi di alti esponente del governo italiano. Rita, comunque, è convinta che la partecipazione attiva e permanente delle persone, tramite le loro associazioni ed i Comites, sia fondamentale per il successo di qualsiasi iniziativa a favore della comunità italiana. ☑



■ **OS RECURSOS VIRÃO?** - A conselheira do Brasil no CGIE - Conselho Geral dos Italianos n o Exterior, Rita Blasioli Costa (na foto com o marido Alceu Gonçalves Costa) voltou animada da primeira assembléa do órgão, realizada em Roma, na segunda quinzena de março último. Além de integrar o Comitê de Presidência do órgão, ela trouxe a convicção de que pelo menos parte dos 300 euros cobrados para cada processo de reconhecimento da cidadania italiana por direito de sangue vai ser aplicada nos próprios consulados, criando, assim, condições objetivas para a melhoria do serviço de atendimento consular italiano no Brasil, onde se avolumam "vergonhosas filas da cidadania", elevando a espera por atendimento a tempos que vão além dos dez anos. A boa vontade manifesta pelo governo, entretanto, tem, primeiro, que ser convertida em lei. Segundo ela, isso ficou claro em duas intervenções de altos expoentes do governo italiano. Rita, entretanto, entende que a participação ativa e permanente das pessoas, através de suas associações e dos Comites é fundamental para o sucesso de qualquer iniciativa em benefício da comunidade italianano. ☑



FOTO CEDIDA

PORTO ALEGRE
JOANA PALOSCHI
paloschi@insieme.com.br

GENTE & FATTI

Parco dell'immigrazione italiana, a Farroupilha, è rivitalizzato

La comunità italiana di Farroupilha ha visto, il 2 aprile, il Parco dell'Immigrazione Italiana, a Nova Milano – culla dell'Immigrazione Italiana nello Stato – rivitalizzato. Durante il progetto, portato avanti dall'Assessorato alla Programmazione del Comune, sono stati realizzati lavori di manutenzione al monumento dell'immigrazione, alla replica del

Leone Alato di San Marco e ad altri elementi danneggiati. Si è poi recintato il laghetto, posta una pavimentazione con accesso e superficie tattile in tutto il percorso, creazione di un'area giochi con una pista per biciclette, riposizionamento dei pennoni per le bandiere dei 25 comuni considerati pionieri della colonizzazione italiana nello Stato, targhe, illuminazione, panchine in cemento, bidoni della spazzatura

e la gondola, che si trovava nella piazza, è tornata nel parco, sotto una campana di vetro, in uno specchio d'acqua.

Alla cerimonia hanno partecipato i discendenti delle prime famiglie che si stabilirono nel distretto - Radaelli, Sperafico e Crippa – scoprendo nuove targhe che rappresentavano i passaporti degli immigranti. Sono state consegnate targhe relative ai festeggiamenti dei

140 anni dell'Immigrazione Italiana nel RS ai comuni di Carlos Barbosa, Bento Gonçalves, Flores da Cunha e Serafina Corrêa. Tra le autorità presenti all'evento c'erano, tra gli altri, il sindaco di Farroupilha Claiton Gonçalves; il console generale d'Italia a Porto Alegre, Nicola Occhipinti. Il Parco dell'Immigrazione Italiana è stato inaugurato nel 1975 in occasione del Centenario dell'Immigrazione Italiana nel RS.



Fotos Divulgação



■ **PARQUE DA IMIGRAÇÃO ITALIANA, EM FARROUPILHA, É REVITALIZADO** - A comunidade italiana de Farroupilha recebeu, no dia 2 de abril, o Parque da Imigração Italiana, em Nova Milano – berço da Imigração Italiana no Estado – revitalizado. Durante o projeto, conduzido pela Secretaria Municipal do Planejamento, foram realizadas manutenções no monumento da Imigração, na réplica do Leão Alado de São Marcos e em outros elementos danificados. Também foi realizado o cercamento do açude, a pavimentação com acessibilidade e piso tátil em todo o percurso, criação de um playground com pista de bicicleta, re colocação dos mastros para as bandeiras de 25 municípios considerados pioneiros da colonização italiana no Estado, placas,

iluminação, bancos de concreto, lixeira e a gôndola, que estava na praça e voltou ao Parque, sob uma redoma de vidro, em um espelho d'água. Na solenidade, os descendentes das primeiras famílias que se estabeleceram no distrito – Radaelli, Sperafico e Crippa – descerraram novas placas que representam os passaportes dos imigrantes. Ainda, foram entregues placas alusivas às comemorações dos 140 anos da Imigração Italiana do RS aos municípios de Carlos Barbosa, Bento Gonçalves, Flores da Cunha e Serafina Corrêa. Entre as autoridades no evento estavam o prefeito de Farroupilha Claiton Gonçalves; o cônsul geral da Itália em Porto Alegre, Nicola Occhipinti, entre outras. O Parque da Imigração Italiana foi inaugurado em 1975 por ocasião do Cente-

Studenti al di sotto delle medie ricevono lezioni di italiano

Gli alunni della Scuola Comunale "Passarinho Dourado", di Porto Alegre, hanno avuto la prima lezione di italiano il 6 aprile scorso. L'idea rientra nel progetto "dolce all'italiana" e condotta dall'architetto italiano Fernando Biffignandi. L'iniziativa, che usa attività ludiche, si avvale della collaborazione del professore di musica dell'istituzione, Rafael Bitencourt e si tiene settimanalmente. "Qui lavoro sull'aspetto ludico, uso la musica e i giochi.

L'idea è portare questi strumenti affinché loro ricevano le informazioni che possano essere incamerate e dare una possibilità in più di crescita", ha sottolineato Biffignandi. Secondo la direttrice della Scuola, Zenaide Martins da Silva, l'iniziativa è innovatrice e rilevante per la formazione degli alunni. "Imparare le lingue latine è sempre più in evidenza. È importantissimo fornire i primi contatti ai bambini in tenera età, facilitando loro l'apprendimento tramite le arti, i giochi", ha detto. Il progetto "Dolce all'Italiana" ideato e messo in pratica da Biffignandi, si tiene dal 2014 nell'auditorium del Dipartimento Municipale della Casa ogni martedì, all'ora di pranzo e cerca di diffondere la cultura italiana in un modo facile. "Il mio progetto, inizialmente, era diretto ai colleghi del Demhab. Volevo insegnare in un modo più semplice, affrontare l'opera di Da Vinci senza usare solo termini tecnici. Con il tempo il progetto si è allargato in tutto il comune e ora, su invito della direttrice, porto questa esperienza anche agli alunni", ha concluso Biffignandi.

● **Immagini del Parco dell'Immigrazione Italiana, rivitalizzato e inaugurato di nuovo e la storica chiesetta da restaurare.** ♦ *Imagens do Parque da Imigração Italiana, revitalizado e reinaugurado, e a histórica igreja para ser reformada.*

nário da Imigração Italiana no RS. **ESTUDANTES DA EDUCAÇÃO INFANTIL TÊM AULA DE ITALIANO** - Os alunos da Escola Municipal de Educação Infantil "Passarinho Dourado", de Porto Alegre, tiveram a primeira aula de italiano no dia 6 de abril. A proposta faz parte do projeto "Sobremesa à Italiana" e é ministrada pelo arquiteto italiano Fernando Biffignandi. A ação, que utiliza atividades lúdicas, conta com a colaboração do professor de música da instituição, Rafael Bitencourt e ocorre semanalmente. "Aqui, trabalho o aspecto lúdico, uso a música, os jogos. A proposta é levar esses elementos para que eles recebam informações que possam ser arquivadas, trazer mais uma possibilidade de crescimento", ressaltou Biffignandi. Para a diretora da escola, Zenaide Martins da Silva, a iniciativa é inovadora e relevante para a formação dos alunos. "O aprendizado das línguas latinas está cada vez mais em evidência. É importantíssimo fornecer os primeiros contatos às crianças

ainda cedo, facilitando o aprendizado através das artes, das brincadeiras", declarou. O projeto "Sobremesa à Italiana", idealizado e executado por Biffignandi, ocorre desde 2014 no auditório do Departamento Municipal de Habitação todas as terças-feiras, em horário de almoço, e objetiva difundir a cultura italiana de maneira acessível. "O meu projeto era, inicialmente, direcionado aos colegas do Demhab. Queria ensinar de forma menos erudita, abordar ópera e Da Vinci sem usar exclusivamente termos técnicos. Com o tempo, foi se expandindo para a prefeitura inteira, e agora, a convite da diretora, levo essa experiência também aos alunos", completou Biffignandi. **NOTAS: CERTIFICAÇÃO** - A Acirs - Língua e Cultura Italiana recebeu inscrições para a Certificação de Italiano como Língua Estrangeira - CILS até o dia 4 de maio de 2016. A prova é um atestado oficial, reconhecido pelo Ministério das Relações Exteriores da Itália, de proficiência em língua italiana, aceito

em instituições e universidades no Brasil e no exterior. Neste semestre, a certificação ocorrerá no dia 09 de junho. **RESTAURAÇÃO** - No dia 8 de abril, a Prefeitura de Farroupilha assinou o contrato com a empresa LMC Construções (vencedora da licitação) para o restauro da Capela São José. Conhecida por ser o primeiro templo religioso edificada pelos imigrantes italianos no Rio Grande do Sul, a capela foi construída em 1886 e está localizada no 1º distrito do município. A restauração será concretizada via Lei de Incentivo à Cultura e tem como empresas patrocinadoras a Confeitaria Q'Delícia Ltda, Cenci & Cia Ltda, Tramontina Farroupilha S/A, Indústria Metalúrgica Multinova, Indústria de Embalagens Plásticas e Cooperativa Vinícola São João Ltda. **SEMANA** - Nos dias 14 e 20 de maio, a cidade de Dois Lejados vive a VII Semana do Italiano. Integram o evento, o VIII Festival de Corais, no dia 14, e o Filó, no dia 20. A organização é da Associação Vêneta "Del Piccolo Paradiso",

Administração Municipal, Emater, Câmara Municipal e Comitê Vêneta do RS. **TALIAN** - Com o objetivo de fortalecer a cultura dos antepassados, mantendo vivo o Talian, a prefeitura de Flores da Cunha lançou o projeto "Talian: perspectivas e ações" no início do mês de abril. Trata-se de oficinas para os estudantes do 4º ano de todas as escolas das redes pública e privada. De acordo com o ministrante, Alex Eberle, o este público foi escolhido porque é nesta série que são tratados temas como a cultura, a história e a identidade cultural do município. O trabalho com os alunos envolve o reconhecimento linguístico e o incentivo da utilização da línguas nas relações entre diferentes gerações quando há a presença do idioma no meio familiar. As oficinas serão realizadas quinzenalmente, totalizando seis encontros até junho em cada instituição de ensino. A Lei nº 014/2015 tornou o Talian língua co-oficial no município de Flores da Cunha. ☑

ANNOTAZIONI

CERTIFICAZIONE - L'Acirs - Língua e Cultura Italiana ha ricevuto le iscrizioni per la Certificação de Italiano como Língua Straniera - CILS fino al 4 maggio 2016. La prova è un atestado ufficiale riconosciuto dal Ministero degli Affari Esteri italiano di competenza in lingua italiana, accettato da istituzioni e università in Brasile e all'estero. In questo semestre l'esame si terrà il 9 giugno. **RESTAURO** - L'8 aprile scorso il comune di Farroupilha ha sottoscritto un contratto con l'impresa LMC Construções (che ha vinto l'appalto), per il restauro della Cappella São José. Nota per essere il primo tempio religioso costruito dagli immigranti italiani nel Rio Grande do Sul, la Cappella è stata costruita nel 1886 e si trova nel 1º Distretto del Comune. Il restauro è anche grazie alla Legge di Incentivo alla Cultura e vede come imprese patrocinanti la Confeitaria Q'Delícia Ltda, Cenci & Cia Ltda, Tramontina Farroupilha S/A, Indústria Metalúrgica Multinova, Indústria de Embalagens Plásticas e Cooperativa Vinícola São João Ltda. **SETTIMANA** - Il 14 e 20 maggio, la città di Dois Lejados vive la VII Settimana dell'Italiano. Integramo l'evento, l'VIII Festival di Cori, il 14, e il Filó (incontri per socializzare, ndt), il 20. L'organizzazione è dell'Associazione Veneta "Del Piccolo Paradiso", dell'Amministrazione Municipale, Emater, Camera Municipale e Comitato Veneto del RS. **TALIAN** - Con l'obiettivo di rafforzare la cultura degli avi, mantenendo vivo il Talian, il Comune di Flores da Cunha ha lanciato il progetto "Talian, prospettive e azioni", all'inizio di aprile. Si tratta di laboratori per gli studenti del 4º anno di tutte le scuole pubbliche e private. Come spiegato dal responsabile, Alex Eberle, questo pubblico è stato scelto perché è a questo livello di studi che vengono trattati argomenti come la cultura, la storia e l'identità culturale del comune. Il lavoro con gli alunni include il riconoscimento linguistico e l'incentivo all'uso delle lingue nelle relazioni tra differenti generazioni, quando esiste una lingua nell'ambiente familiare. I laboratori si terranno ogni quindici giorni, per un totale di sei incontri fino a giugno, in ogni istituto. La Legge nº 014/2015 ha dichiarato il Talian lingua co-ufficiale nel Comune di Flores da Cunha. ☑



Foto: CIBRIDA

VITÓRIA - ES

FERNANDA COUTINHO

fernanda@insieme.com.br

GENTE & FATTI

Visita avvicina Trento alla comunità trentina di Espírito Santo

In visita a Espírito Santo, il vice-presidente dell'Associazione Trentini nel Mondo, Cesare Ciola, ha conosciuto i quattro Circoli Trentini dello Stato e rappresentanti della comunità trentina locale. In una visita allo Stato che è durata quattro giorni ha anche conosciuto imprese ed imprenditori locali. L'obiettivo, secondo Ciola, è rafforzare le relazioni della "Trentini nel Mondo" con i discendenti in Espírito Santo. La visita è stata orga-

nizzata dal coordinatore dei Trentini del Nord, Leandro Fidelis.

“La mia visita a Espírito Santo ha avuto l'obiettivo di rafforzare le relazioni della "Trentini nel Mondo" con i circoli e i discendenti di trentini dello Stato, visitato per l'ultima volta dal nostro compianto direttore Rino Zandonai.

Purtroppo lo Stato non si trovava nella normale rotta delle visite in Brasile, normalmente fatte negli Stati del Sud, benché io ed il nostro

■ **VISITA APROXIMA TRENTO DA COMUNIDADE TRENTINO-CAPIXABA** - Em visita ao Espírito Santo, o vice-presidente da Associação Trentini nel Mondo, Cesare Ciola, conheceu os quatro Círculos Trentinos do Estado e representantes da comunidade trentina local. Em sua passagem pelo Estado, que durou quatro dias, ele também conheceu empresas e empresários locais. O objetivo, segundo Ciola, é fortalecer as relações da "Trentini nel Mondo" com os descendentes capixabas. A visita foi organizada pelo coordenador dos Trentinos do Norte, Leandro Fidelis. “A minha visita ao Espírito Santo teve o objetivo de fortalecer as relações da "Trentini nel Mondo" com círculos e descendentes de trentinos do Estado, visitado pela última vez pelo nosso falecido diretor Rino Zandonai. Infelizmente, o estado não estava na rota normal das visitas no Brasil, normalmente feitas nos Estados do sul, embora eu e o nosso

coordenador, Leandro Fidelis, sempre mantivemos contato”. Na sexta-feira, 8 de abril, após uma primeira reunião no Círculo Trentino de Vitória, presidido por José Renato Margon, foi realizada uma visita ao Arquivo Público do Estado do Espírito Santo, onde o diretor Cilmar Franceschetto apresentou, em conjunto com outros representantes do Comitê dos Italianos Residentes no Exterior (Comites), o projeto de criação do Instituto Casa d'Itália. Em seguida, foi realizada visita ao Convento da Penha, em Vila Velha, ponto turístico do Estado. Depois, na Serra, Ciola conheceu a empresa Biancogres, da família Casotti. “Uma visita rápida, que deve ser o início de uma aproximação ainda de caráter econômico com o trentino”, afirmou. Em seguida, Ciola foi a Santa Teresa, onde foi recebido no Círculo Trentino pelo presidente Renato Corti, pelo prefeito Claumir Zamprogno e pelo coral local. Na manhã de sábado,

coordinatore Leandro Fidelis abbiamo sempre mantenuto i contatti”.

Venerdì 8 aprile, dopo una prima riunione nel Circolo Trentino di Vitória, presieduto da José Renato Margon, c'è stata una visita all'Archivio Pubblico dello Stato di Espírito Santo, dove il direttore Cilmar Franceschetto ha presentato, insieme ad altri rappresentanti del Comitato degli Italiani Residenti all'Estero (Comites), il progetto di creazione dell'Istituto Casa d'Italia.

In seguito vi è stata la visita al Convento da Penha, a Vila Velha, punto turistico dello Stato. Poi, sulla Serra, Ciola ha conosciuto l'impresa Biancogres, della famiglia Casotti. “Una rapida visita che deve essere l'inizio di un'avvicinamento anche di carattere economico con il Tren-

tino”, ha detto.

Ciola è poi andato a Santa Teresa, dove è stato ricevuto nel Circolo Trentino dal presidente Renato Corti, dal sindaco Claumir Zamprogno e dal coro locale. Nella mattinata di sabato 9 aprile, accompagnato dal sindaco, il presidente del Circolo e dal socio fondatore Antônio Angelo Zurlo, ha fatto visita ad alcune aziende di produzione di vino, come la Tomazelli e Cantina Mattiello, prima dei luoghi storici Casa do Lambert e il Museo Melo Leitão. “In questa città, tra le montagne, la prima fondata da emigranti del Trentino, l'impressione è di essere in Valsugana”, ha detto.

Nello stesso pomeriggio, Ciola si è recato a Venda Nova do Imigrante, dove è stato ricevuto dall'ammi-



Foto: LEANDRO FIDELIS

● **Ciola con la rappresentanza di tutti i circoli trentini di Espírito Santo; a destra, in alto, con Coser, Margon e Gaggiato; e in una foto di gruppo a Santa Teresa.** ♦ Ciola con a representação de todos os círculos trentinos do Espírito Santo; à direita, no alto, com Coser, Margon e Gaggiato; e numa foto de grupo em Santa Teresa.

9 de abril, acompanhado pelo prefeito, o presidente do Círculo e do sócio fundador Antônio Angelo Zurlo, ele visitou algumas vinícolas, como a Tomazelli e Cantina Mattiello, antes dos registros históricos da Casa do Lambert e Museu Melo Leitão. “Nesta cidade, nas montanhas, a primeira fundada por emigrantes do Trentino, a impressão era de estar em Valsugana”, afirmou. Na tarde do mesmo dia, Ciola viajou a Venda Nova do Imigrante, onde foi recebido pela administração do Círculo Trentino, com o presidente Lazaro

Trabach Boone e Leandro Fidelis. De acordo com Fidelis, o vice-presidente da "Trentini nel Mondo" entregou uma placa ao Círculo, em comemoração aos 25 anos da entidade. Domingo, 10 de abril, Ciola visitou algumas fazendas de Venda Nova, antes de conhecer o prefeito Dalton Perim e, em seguida, na Fazenda do Centro. “Fazenda do Centro é uma localidade no interior do município de Castelo, de imigração trentina. Venda Nova é uma região de imigração trevisana, mas descendentes de trentinos da cidade são descendentes

nistrazione del Circolo Trentino, con il presidente Lázaro Trabach Boone e Leandro Fidelis. Come detto da Fidelis, il vice-presidente della "Trentini nel Mondo" ha consegnato una targa al Circolo, in commemorazione dei 25 anni dell'entità.

Già domenica 10 aprile Ciola ha visitato alcune imprese agricole di Venda Nova, prima di conoscere il sindaco Dalton Perim e, in seguito, Fazenda do Centro. "Fazenda do Centro è una località nell'entroterra di Castelo, di immigrazione trentina. Venda Nova è una regione di immigrazione trevigiana, ma discendenti di trentini della città sono discendenti di queste famiglie che lasciarono Fazenda do Centro", ha spiegato Leandro Fidelis.

"Venda Nova è una Levico Ter-

me trapiantata in Espírito Santo, vedendo che i cognomi sono Vettorazzi, Avancini, Libardi, Bernabe, Magnago, Piazzarollo e molti altri. Una migrazione biblica che bisogna riscattare e un punto di unione con la comunità di origine", ha affermato Ciola.

In serata il vice-presidente della "Trentini nel Mondo" è andato a Colatina, dove era atteso dal presidente del Circolo Trentino, Armindo Bassetti. Lunedì 11 aprile, Ciola ha visitato la Adecol - Associazione di Persone portatrici di handicap di Colatina, che, alcuni anni fa, ricevette finanziamenti da parte della Provincia di Trento. Ci sono poi state visite a molte imprese come la Meridian Cafe Cleverson Pancieri. Per concludere la serata, una riunione con il Lions Club e una cena con il consi-

glio direttivo del Circolo.

Martedì 12 aprile, di ritorno a Vitória, nella sede del Circolo Trentino, il vice presidente della ATN ha ricevuto il libro "Panoramada", di David Protti - una raccolta di momenti di Vitória.

La riunione ha visto la presenza del console onorario italiano per Espírito Santo e imprenditore Otacilio José Coser Filho, presidente del gruppo Coimex, discendente di immigrati trentini e socio del Circolo Trentino di Vitória. "Questo incontro con l'autorità consolare e il mondo

imprenditoriale è stato un'ottima occasione per il signor Cesare Ciola di avere una visione reale degli aspetti istituzionali e commerciali dello Stato di Espírito Santo, al fine di rafforzare ancor di più il legame con la Provincia Autonoma di Trento", ha sottolineato Margon.

"È stato un breve ma intenso viaggio, dove ho conosciuto un Trentino, forte e attivo, contatto che la "Trentini nel Mondo" e la nostra Provincia Autonoma potranno rafforzare e consolidare. Questa è la nostra promessa", ha concluso Ciola. ☑

ANNOTAZIONI

■ **CARRETELA DEL VIN** - La notizia diffusa dal Circolo Trentino di Santa Teresa che questo anno, 2016, non ci sarà la tradizionale "carretela del Vin" nei modi e forma degli anni precedenti ha causato un sussulto sui social network. La "Carretela" è una sfilata con abiti tipici durante la festa dell'Immigrante Italiano, che attrae 20.000 persone nei dieci giorni di festa, nel comune che conta circa 23.000 abitanti. Durante la festa erano distribuiti vino e polenta ai partecipanti. In una nota, il Circolo Trentino ha informato che la "Carretela" si terrà nel Parque de Exposições, il 25 giugno, con inizio alle ore 10.00 e terminando alle 16.00. Il prezzo per parteciparvi è di 10,00 Reais al fine di offrire una maggiore sicurezza ai partecipanti. ■ **ITALIA UNITA** - È già stata decisa la data della 6ª edizione della festa "Italia Unita", nel distretto di Guaraná, a Aracruz. Si terrà nei giorni 17, 18 e 19 giugno. Il 21 febbraio è riconosciuto a livello nazionale e stabilito da una legge, come il Giorno dell'Immigrazione Italiana in Brasile, a causa dell'arrivo dei primi immigrati nell'antica colonia di Pietro Tabachi, dove oggi si trova il comune di Aracruz. ☑



Foto Dimaleação



Foto Dimaleação

dessas famílias que saíram da Fazenda do Centro", explicou Leandro Fidelis. "Venda Nova é um Levico Terme transplantada no Espírito Santo, vendo que os sobrenomes são Vettorazzi, Avancini, Libardi, Bernabe, Magnago, Piazzarollo e muitos outros. Uma migração bíblica que precisa ser redescoberta e um local de união com a comunidade de origem", afirmou Ciola. À noite, o vice-presidente da "Trentini nel Mondo" viajou a Colatina, onde era esperado pelo presidente do Círculo Trentino, Armindo Bassetti. Na segunda-feira, 11 abril, Ciola visitou a Adecol - Associação

de Pessoas com Deficiência de Colatina, que, anos atrás, teve financiamento da Província de Trento. Em seguida, houve visitas a várias empresas como Meridian Cafe Cleverson Pancieri. Para fechar a noite, a reunião do Lions Club, e jantar com a diretoria do Círculo. Na terça-feira, 12 abril, na volta a Vitória, na sede do Círculo Trentino, o vice presidente da ATN recebeu o livro "Panoramada", de autoria de David Protti - uma coletânea de fotos da cidade de Vitória. A reunião teve a presença do cônsul honorário italiano para o Espírito Santo e empresário Otacilio José

Coser Filho, presidente do grupo Coimex, um descendente de imigrantes trentinos e filiado ao Círculo Trentino de Vitória. "Este encontro com a autoridade consular e empresariado foi uma excelente oportunidade do senhor Cesare Ciola ter uma visão realista dos aspectos institucionais e comerciais do Estado do Espírito Santo, para um estreitamento cada vez maior com a Província Autônoma de Trento", avaliou Margon. "Foi uma viagem curta, mas intensa, onde conheci um Trentino, contatos coesos e muito ativos, com o qual a "Trentini nel Mondo" e nossa Província Autônoma irá fortalecer e consolidar: Esta é a nossa promessa", finalizou Ciola. **NOTAS - CARRETELA DEL VIN** - Gerou burburinho nas redes sociais a informação divulgada pelo Círculo Trentino de Santa Teresa de que a "Carretela del Vin" não será realizada em 2016, nos moldes em que era feita nos anos anteriores. A

"Carretela" é um desfile com roupas típicas durante a festa do Imigrante Italiano, que atrai 20 mil pessoas em 10 dias de festa, no município que tem cerca de 23 mil habitantes. Na festa era distribuído vinho e polenta aos participantes. Em nota, o Círculo Trentino informou que a "Carretela" ocorrerá no Parque de Exposições, no dia 25 de junho, começando às 10 e terminando às 16 horas. Será cobrada entrada de R\$ 10, com objetivo de oferecer maior segurança aos participantes. **ITALIA UNITA** - Já está definida a data da 6ª edição da festa "Italia Unita", no distrito de Guaraná, em Aracruz. Será realizada nos dias 17, 18 e 19 de junho. O dia 21 de fevereiro é reconhecido, nacionalmente e por lei federal, como o Dia da Imigração Italiana no Brasil devido à chegada dos primeiros imigrantes em leva para na antiga colônia de Pietro Tabachi, onde hoje é o município de Aracruz. ☑



● Giuseppe Gallo, direttore del ristorante del Circolo Italiano di San Paolo e membri della direzione dell'entità, rieletti e installati nell'incarico durante la festa del 105° anniversario della sua fondazione, il 16 aprile scorso, sotto la presidenza di Amadei Sandin.



Foto: Desiderio PERON



● Il console Nicola Occhipinti, di Porto Alegre, mette con orgoglio sulla sua pagina FaceBook la foto in cui riceve, nel suo ufficio, il presidente della Marcopolo, Paulo Bellini. A sinistra, il tecnico di area elettrica Gilberto Luiz Lavatti, Curitiba-PR.



● *Il direttore dell'Istituto Italiano di Cultura, di San Paolo, Renato Poma; Walter Debiasi, della comunità italiana di Orleans-SC, e Oscar Lenzi, di Rio dos Cedros-SC, consulente della Tridentino Export.*



■ DI / POR GIANCARLO PALMESI | BH

Veneziani comincia la sua conferenza e va subito al punto e ponendo un nodo irrisolto, un mistero: “l’Italia è una congettura, è un paese senza identità, o, al contrario ha una spiccata identità, come affermò Pasquale Stanislao Mancini?” un politico e giurista del secolo XIX.

Come spiegare un paese che rifiuta o si vergogna di celebrare l’anniversario dell’unificazione, e gli italiani che amano molto gli altri paesi e poco il nostro? Secondo il professore l’Italia è morta molti secoli prima che nascesse, basti ricordare che i due eventi più importanti degli ultimi secoli sono stati il Rinascimento e il Risorgimento, due parole che sottintendono una morte precedente: bisogna prima morire per rinascere ed anche per risorgere.

C’è sempre una evocazione di un

L’Italia Tra il passato e il presente

CON MARCELLO VENEZIANI ALLA CASA FIAT

passato glorioso, presente fin dall’Impero Romano che già differenziava l’Italia dal resto del mondo e che ricordava come il lontano fondatore fosse Enea, venuto per rifondare una patria distrutta e quindi morta. Quindi c’è sempre un lamento che viene dal passato e che si ritrova anche in Dante ed in molti altri autori successivi, di un paese che non c’è più, di un’Italia divisa e calpestata dallo straniero.

Cultura e legami linguistici uniscono gli italiani con una forte identi-

tà, ma a differenza di altri grandi paesi europei, l’Italia non nasce come nazione politica, ma come nazione culturale, perché la civiltà italiana, la sua lingua e la sua cultura, hanno preceduto la formazione dello Stato unitario.

L’Italia non è nata da grandi eventi, visto che il giudizio sul risorgimento e sulla riunificazione ci divide ancor oggi; invece ci uniscono i legami di sangue, di terra e di cultura, dalla letteratura, alla cucina, alle piccole abitudini quotidiane, ai modi di

dire, al vestire, ma “alla forte identità culturale si aggiunge un debole senso dello stato” afferma Veneziani.

E nell’Italia di oggi assistiamo alla crisi del nostro maggior patrimonio: la cultura umanistica, con la diminuzione della lettura di libri e giornali, quella delle iscrizioni nei licei classici, a cui bisogna aggiungere la bassa demografia, l’alto tasso di emigrazione dei giovani laureati, la scarsa valorizzazione dei meriti, l’imbarbarimento del conflitto politico ieri e il suo svuotamento oggi.

Abbiamo bisogno di mangiare ma anche di sognare e di aver cura delle bellezze del nostro paese, quanto più viviamo in una situazione di globalizzazione quanto più è necessario valorizzare e proteggere il nostro patrimonio culturale.

● **Veneziani durante il suo seminario e vicino a Aurora Russi e Jose**

Eduardo. ♦ *Veneziani em sua palestra e ao lado de Aurora Russi e José Eduardo.*

Gli italiani, per Veneziani, non si dividono in conservatori o progressisti, entro chi è di destra e chi di sinistra, ma fra coloro che si sentono italiani per caso e coloro che lo sentono un destino, ossia tra chi non dà importanza alle sue origini e chi ne assume il peso e le delizie.

È necessario investire sul brand Italia, costruire il mito dell'Italia che può convivere con altre appartenenze, altre culture: l'Italia è un insieme di arte, cultura, musica, cucina, letteratura, cinema, paesaggi, un mo-

dello della buona vita, è un mito che può essere condiviso, conclude il professor Marcello Veneziani.

Fra il pubblico erano presenti fra gli altri il Presidente della Casa Fiat José Eduardo de Lima Pereira, il Presidente della Camera Italo Brasileira di Commercio di Minas Gerais Valentino Rizzoli, il Vice Console Fernando Curatolo, e la Console Aurora Russi che ha fatto un breve discorso di introduttivo.

Marcello Veneziani è considerato uno dei principali riferimenti del pen-

siero legati alla tradizione e all'identità della comunità e ha pubblicato diversi saggi di filosofia, storia delle idee e della letteratura civile. Il suo lavoro filosofico più impegnativo è "Amor fati: la vita tra caso e destino", mentre negli ultimi mesi, ha pubblicato "Lettera agli italiani". La conferenza è stata organizzata dalla Casa Fiat Cultura, in collaborazione con il Consolato d'Italia a Belo Horizonte e l'Ambasciata d'Italia in Brasile, e integra la programmazione dell'Anno d'Italia in America Latina. ☑



■ **ITALIA ENTRE O PASSADO E O PRESENTE, COM MARCELLO VENEZIANI NA CASA FIAT** - Em 7 de abril, no auditório da Casa Fiat em Belo Horizonte, o professor Marcello Veneziani fez palestra sobre o tema "Itália entre o passado e o presente". Veneziani inicia sua palestra e vai direto ao ponto e coloca um problema não resolvido, um mistério: "A Itália é uma conjectura, um país sem identidade, ou, ao contrário, possui uma identidade forte, como afirmou Pasquale Stanislao Mancini?", político e jurista do século XIX. Como explicar um país que rejeita ou se envergonha de festejar o aniversário da unificação e os italianos que amam muito outros países e pouco o nosso? Segundo o professor, a Itália morreu muitos séculos antes de seu nascimento, basta para isso recordar que os dois eventos mais importantes dos últimos séculos foram o Renascimento e o 'Risorgimento', duas palavras que subentendem uma morte precedente: é necessário antes morrer para renascer e também para ressurgir. Existe sempre uma evocação ao passado glorioso, presente desde

o Império Romano que já diferenciava a Itália do resto do mundo e que lembrava como o distante fundador fosse Enéas, que veio para refundar uma pátria destruída e, portanto, morta. Existe, assim, sempre uma lamentação que vem do passado e que se encontra também em Dante e em muitos outros autores que lhe seguiram de um país que não existe mais, de uma Itália dividida e dominada pelo estrangeiro. Cultura e ligações linguísticas unem os italianos com uma forte identidade, mas diversamente de outros grandes países europeus, a Itália não nasce como nação política, mas como nação cultural, porque a civilização italiana, a sua língua e a sua cultura precederam a formação do Estado unitário. A Itália não nasceu de grandes eventos, uma vez que o conceito sobre o ressurgimento e sua reunificação nos divide ainda hoje; ao contrário, unem-nos as ligações de sangue, de terra e de cultura, da literatura à cozinha e aos pequenos hábitos quotidianos, às formas de falar, de vestir, mas "à forte identidade cultural se junta um débil sentido do estado", afirma

Veneziani. E na Itália de hoje assistimos à crise de nosso maior patrimônio: a cultura humanística, com a diminuição da leitura de livros e jornais, das inscrições nos liceus clássicos, ao que é necessário agregar a baixa demografia, a alta taxa de emigração dos jovens diplomados, a fraca valorização dos méritos, o embrutecimento do conflito político ontem e o seu esvaziamento hoje. Temos necessidade de comer, mas também de sonhar e de cuidar das belezas de nosso país, pois quanto mais vivemos numa situação de globalização, mais ainda é necessário valorizar e proteger o nosso patrimônio cultural. Os italianos, para Veneziani, não estão divididos em conservadores e progressistas, entre quem é de direita e de esquerda, mas entre os que sentem-se italianos por acaso e aqueles que se sentem assim por destino, ou seja, entre quem dá importância às suas origens e quem delas assume o peso e as delícias. É necessário investir na marca Itália, construir o mito da Itália, que pode conviver com outras nacionalidades, outras culturas: a Itália é

um conjunto de arte, cultura, música, cozinha, literatura, cinema, paisagens, um modelo de boa vida, é um mito que pode ser compartilhado, conclui o professor Marcello Veneziani. Como público, estavam presentes, entre outros, o presidente da Casa Fiat, José Eduardo de Lima Pereira, o presidente da Câmara Ítalo Brasileira de Comércio de Minas Gerais, Valentino Rizzoli, o vice-cônsul Fernando Curatolo, e a cônsul Aurora Russi, que realizou breve discurso de introdução. Marcello Veneziani é considerado uma das principais referências do pensamento ligado à tradição e à identidade da comunidade e publicou diversos ensaios de filosofia, história do pensamento e da literatura. Seu trabalho filosófico mais importante é "Amor fati: la vita tra caso e destino", enquanto nos últimos meses publicou "Lettera agli italiani". A palestra foi organizada pela Casa Fiat Cultura, em colaboração com o Consulado da Itália em Belo Horizonte e a Embaixada da Itália no Brasil, integrando a programação do Ano da Itália na América Latina. ☑



FINALMENTE LA STRADA – La comunità italo-catarinense di Jaraguá do Sul e dintorni è stata più rapida nel costruire il monumento alla fede degli immigranti (la Chiesetta Alpina già consegnata al pubblico nel 2014) che gli organi pubblici a fare la loro parte, ossia meno di un chilometro di strada asfaltata (in cemento) affinché fedeli, pellegrini e visitatori possano accedere a quello che si è trasformato nel più importante punto turistico della regione, sulla strada del Morro das Antenas. La strada, preventivata in poco più di un milione di Reais, sta venendo in buona parte finanziata (R\$ 897.000,00), dal Ministero del Turismo, tramite la Caixa Econômica Federal e il mancante a carico del Comune di Jaraguá do Sul. A febbraio, quando sono iniziati i lavori, se ne è prevista la conclusione in sei mesi. Arrivare alla Chiesetta, principalmente se con pioggia o tempo brutto, al momento è un'avventura che possono affrontare solo macchine potenti e con quattro ruote motrici. Il monumento è gestito dal Circolo Italiano di Jaraguá do Sul.

■ **ENFIM, A ESTRADA** – A comunidade italo-catarinense de Jaraguá do Sul e arredores foi bem mais ágil no construir o monumento à fé dos imigrantes (a Chiesetta Alpina, entregue ao público ainda em 2014) que o poder público no fazer a sua parte: menos de um quilômetro de pavimento em concreto para que fiéis, peregrinos e visitantes tenham acesso garantido àquele que se transformou no principal ponto turístico da região, no caminho do Morro das Antenas. A obra viária, orçada em pouco mais de um milhão de reais, está sendo bancada, na maior parte (R\$ 897.000,00), pelo Ministério do Turismo, através da Caixa Econômica Federal, cabendo o restante à Prefeitura Municipal de Jaraguá do Sul. De fevereiro, quando começaram as obras, o término está previsto em seis meses. Chegar à Chiesetta, principalmente em caso de chuva ou mau tempo, deixará de ter o sabor da aventura e encaráda apenas por veículos valentes e com tração nas quatro rodas. O monumento é administrado pelo Círculo Italiano de Jaraguá do Sul. ■ **SUPERCONCORRIDO** – Para uma única vaga de "Assistente Administrativo", foram ad-

mitidos 108 interessados; outros 86 foram admitidos para também uma única vaga de "Colaborador Administrativo" (não se tem notícia de quantos foram, realmente, os interessados). Candidatos de todo o Brasil prestaram exames nos últimos dias 12 e 13 de abril, em Brasília, e aguardam o resultado da concorrida disputa, no concurso público promovido pela Embaixada da Itália no Brasil visando a contratação de dois novos funcionários locais. ■ **ESPERA DEMORADA** - Para o advogado Walter Antonio Petruzzello, demora já "uma eternidade" a promessa de nomeação do senador italo-argentino Claudio Zin para a Embaixada da Argentina na Suíça, ato que abriria a vaga para a posse do ex-conselheiro do Brasil no CGIE. A promessa é do presidente do Maie - "Movimento Associativo Italiani all'Estero", Ricardo Merlo e, ao que consta, continua de pé. Mas como Merlo depende de outra promessa - esta do presidente da Argentina, Mauricio Macri... quem não aguenta de tanto esperar é Walter, para quem as semanas já parecem meses. ■ **LANÇAMENTO** - A Azimut do Brasil lançou, durante a "Boat Show 2015",

SUPERDISPUTATO – Per un solo posto di "Assistente Amministrativo", sono stati ammessi 108 interessati; altri 86 sono stati ammessi per un altro unico posto come "Collaboratore Amministrativo" (non si sa quanti fossero, in realtà, gli interessati). Candidati di tutto il Brasile hanno fatto l'esame il 12 e 13 aprile scorsi, a Brasilia ed ora attendono il risultato di questo disputato concorso pubblico promosso dall'Ambasciata d'Italia in Brasile per assumere due nuovi funzionari locali.

UNA LUNGA ATTESA - Per l'avvocato Walter Antonio Petruzzello, dura già da "un'eternità" la promessa di nomina del senatore italo-argentino Claudio Zin per l'Ambasciata Argentina in Svizzera, nomina che libererebbe un posto di senatore che verrebbe occupato dall'ex-consigliere del Brasile nel CGIE. La promessa è del presidente del Maie - "Movimento Associativo Italiani all'Estero", Ricardo Merlo e, a quanto si sa, continua in piedi. Ma dato che Merlo dipende da un'altra promessa - questa del presidente dell'Argentina, Mauricio Macri... chi non ne può più di aspettare è Walter, al quale le settimane sembrano mesi.

BREVI

■ Tramite l'e-mail <siamo.italiani@yahoo.com.br> stanno venendo registrati i candidati interessati a operare come attori nel progetto "Oba Cinema" di Orleans, nel Sud di Santa Catarina. ■ Lo "Scuderia Ferrari Club Curitiba" ha in programma, il 14 maggio prossimo, una domenica, un pranzo sociale. Si terrà nella Società Garibaldi, con delle Ferrari in mostra. ■ La 37ª Feira - Fiera Internazionale dell'Artigianato, di Curitiba, in collaborazione con la Italocam renderà omaggio all'Italia. L'evento si terrà dal 13 al 22 maggio. ■ La famiglia Dalazen ha promosso il suo quarto incontro il 29 aprile a Erechim-RS, sotto il coordinamento di Moisés Dallazen Basso. ■ Il Gruppo giovani dei discendenti di immigranti trentini di Santa Catarina ha realizzato, il 9 aprile, il II Incontro. Si è tenuto ad Ascurra. ■ La Aicaf - "Accademia Italiana Maestri del Caffè" in Brasile realizza quattro eventi a giugno: Barista per professionisti, e Caffè per Amatori, a San Paolo, dal 13 al 15; e Barista per professionisti, dal 15 al 18, a Brasília e a Rio de Janeiro. Ulteriori informazioni all'e-mail <antonello@monardo.com.br>. ■ La festa della Famiglia Seganfredo questo anno si terrà a Nova Bassano, il 28 e 29 maggio. Gli organizzatori annunciano "varie attività, presentazioni, incontri, visite alle origini, messa e pranzo". ■ L'11 giugno ci sarà un'edizione speciale di "Zuppa nel Pane Italiano" a Orleans-SC, promossa dall'Associazione Veneta locale. Ci sarà uno spettacolo speciale con Ines Rizzardo e verrà reso omaggio alle famiglie discendenti di immigranti italiani. Ulteriori informazioni su <www.assovent.blogspot.com>. ■ Un altro italo-brasiliano al comando universitario: dalla serata dell'11 aprile, il



na revitalizada Marina da Glória, no Rio de Janeiro, o late Azimut 56, fabricado em sua filial brasileira, localizada em Itajaí-SC. O evento aconteceu no início de abril último. Azimut Yachts é uma marca mundial do Grupo italiano Azimut Benetti com matriz em Avigliana, Itália, reconhecido pela 16ª vez pelo 'Global Order Book 2016' como o maior produtor de iates de luxo do mundo. Opera em 70 países. O estaleiro brasileiro (único fora da Itália) atualmente produz sete modelos da gama mundial. O

modelo recém-lançado tem 17 metros de comprimento, 3 cabines, grandes espaços externos incluindo o maior 'flybridge' da categoria e praça de popa com espaço gourmet (churrasqueira adicional e área para refeições). Tecnologia inovadora como o uso da fibra de carbono, modernos sistemas de navegação e design exclusivo também chamaram a atenção do público. Nas fotos de Alberto Sodrê, o novo iate e a equipe da Azimut presente na "Rio Boat Show 2016". ■ **CURTÍSSIMAS** - n Através



■ **LANCIO** - La Azimut Brasile ha lanciato, durante la "Boat Show 2015", nella nuova Marina da Glória, a Rio de Janeiro, lo yacht Azimut 56, fabbricato nella sua filiale brasiliana a Itajaí-SC. L'evento si è tenuto all'inizio di aprile. Azimut Yachts è una marca mondiale del Gruppo italiano Azimut Benetti con sede a Avigliana, Italia, riconosciuto per la 16ª volta dal 'Global Order Book 2016' come il più grande produttore di yacht di lusso del mondo. Opera in 70 paesi. Il cantiere brasiliano (l'unico fuori dall'Italia) attualmente produce sette modelli della gamma mondiale. Il modello da poco lanciato ha 17 metri di lunghezza, 3 cabine, grandi spazi esterni incluso il più grande 'flybridge' della categoria e a poppa uno spazio gourmet ("churrasqueira" addizionale e area per mangiare). Tecnologia innovatrice come l'uso della fibra di carbonio, moderni sistemi di navigazione e design esclusivo sono altri fattori che hanno attirato l'attenzione del pubblico. Nelle foto di Alberto Sodrè, il nuovo yacht e l'equipe della Azimut presente al "Rio Boat Show 2016". ☑

SSIME

rettore dell'Università dello Stato di Santa Catarina - Udesc è Marcus Tomasi (foto di Richard Valetini), 51 anni, nato a Brusque, e vice rettore Leandro Zvirtes.

■ Quello che era il più grande centro di diffusione della lingua italiana nello Stato, il Ceclisc - Centro di Cultura e Lingua Italiana di Santa Catarina ha chiuso, definitivamente, le sue attività. Una delle cause della chiusura, senza dubbi, i tagli di bilancio del governo italiano e conseguentemente dei contributi, da parte dello stesso, al settore. ■ La Est Edições, di Porto Alegre-RS, nota anche per la pubblicazione di opere che riportano la memoria dell'immigrazione italiana nel Rio Grande do Sul, sta per lanciare il suo nuovo catalogo. Foto in evidenza quella fatta dal giornalista Desiderio Peron e che è stata copertina nell'edizione numero 50 di Insieme. ■ Promossa insieme da Governo del Paraná, Consolato Generale d'Italia a Curitiba e Istituto Italiano di Cultura di SP, è stata inaugurata, il 12 aprile scorso, la mostra "Veneza e as Impressões do Carnaval", di Andreu Reverter. Presso gli spazi dell'Assessorato alla Cultura, la mostra rimarrà aperta fino al 31 maggio. ■ Il XX Incontro della Famiglia Ghisoni, giunta dall'Italia in Brasile nel 1883, si terrà a Florianópolis-SC. Il 28 maggio. Gli organizzatori stanno dando inizio ad una banca dati sulla famiglia.

■ Un progetto itinerante della Barilla ("Esperienza Barilla") sta percorrendo il Sud del Brasile, offrendo lezioni di culinaria e degustazioni gratuite. Ovunque vada, il "Food Truck Barilla" porta, agli appassionati di pasta, corsi pratici di culinaria, con degustazioni di piatti ispirati nella tradizionale Dieta Mediterranea. Dopo Santa Catarina, il viaggio continuerà nel Paraná. ☑



do e-mail <siamo.italiani@yahoo.com.br> estão sendo cadastrados candidatos interessados em atuar como atores no projeto "Oba Cinema" de Orleans, no Sul de Santa Catarina. ■ O "Scuderia Ferrari Club Curitiba" programou para dia 14 de maio, um domingo, seu almoço de confraternização. Será na Sociedade Garibaldi, com exposição de Ferraris. ■ A 37ª Feirarte - Feira Internacional de Artesanato, de Curitiba, em parceria com a Italocam vai homenagear a Itália. Acontece de 13 a 22 de maio.

■ A família Dalazen promoveu seu quarto encontro em 29 de abril na cidade de Erechim-RS, sob a coordenação de Moisés Dallazen Basso. ■ O Grupo Jovem dos descendentes de imigrantes trentinos de Santa Catarina realizou, dia 9 de abril, o II Encontro. Foi na cidade de Ascurra. ■ A Aicaf - "Accademia Italiana Maestri del Caffè" no Brasil realiza quatro eventos em junho: Barista para Profissionais, e Café para Amadores, em São Paulo, de 13 a 15; e Barista para Profissionais, 15 a 18, em Bra-

sília e no Rio de Janeiro. Mais informações no e-mail <antonello@monardo.com.br>.

■ A festa da Família Segnanfredo este ano será realizada em Nova Bassano, nos dias 28 e 29 de maio. Organizadores anunciam "diversas atividades, apresentações, filó, visita às origens, missa e almoço". ■ Em 11 de junho haverá edição especial de "Sopa no Pão Italiano" em Orleans-SC, promoção da Associação Vêneta local. Haverá show especial com Ines Rizzardo e homenagens a famílias descendentes de imigrantes italianos. Mais informações em <www.assoveor.blogspot.com>. ■ Outro ítalo-brasileiro no comando universitário: desde a noite de 11 de abril, o reitor da Universidade do Estado de Santa Catarina - Udesc é Marcus Tomasi (foto de Richard Valetini), 51 anos, natural de Brusque, tendo como vice-reitor Leandro Zvirtes. ■ Outra o maior centro difusor da língua italiana no Estado, o Ceclisc - Centro de Cultura e Língua Italiana de Santa Catarina encerrou, definitivamente, suas atividades. A contribuir com seu fim estão os cortes orçamentários do governo italiano para o setor. ■ A Est Edições, de Porto Alegre-RS, que se notabilizou pela

publicação de obras que traduzem a memória da imigração italiana no Rio Grande do Sul, está para lançar seu novo catálogo. Foto de destaque é a imagem capturada pelo jornalista Desiderio Peron, e que foi capa da edição número 50 de **INSIEME**. ■ Promoção conjunta do Governo do Paraná, Consulado Geral da Itália em Curitiba e Instituto Italiano de Cultura de SP, foi inaugurada, dia 12 de abril, a mostra "Veneza e as Impressões do Carnaval", de Andreu Reverter. Nas dependências da Secretaria de Cultura, a mostra fica aberta até 31 de maio. ■ O XX Encontro da Família Ghisoni, chegada da Itália no Brasil em 1883, será em Florianópolis-SC. Dia 28 de maio. Os organizadores estão iniciando um banco de dados sobre a família. ■ Um projeto itinerante da Barilla ("Esperienza Barilla") está percorrendo o Sul do Brasil, oferecendo aulas de culinária e degustações gratuitas. Por onde passa, o "Food Truck Barilla" leva, aos apaixonados por massa, cursos práticos de culinária, com degustações de pratos inspirados na tradicional Dieta Mediterrânea. Depois de Santa Catarina, a viagem é pelo Paraná. ☑

PANORAMA



■ DI / POR FABIO PORTA*

Per la prima volta in maniera chiara, esplicita ed inequivocabile il governo ha espresso la propria condivisione alla mia proposta di risolvere i problemi consolari, e in primo luogo quello delle lunghe "file" per la cittadinanza, grazie all'utilizzo dei 300 euro e di tutte le risorse incamerate dagli stessi consolati; la dichiarazione ufficiale è avvenuta nel corso della prima assemblea del Consiglio Generale degli Italiani all'Estero da parte del nuovo Sottosegretario agli Affari Esteri (con delega per gli italiani nel mondo) Vincenzo Amendola.

Da alcuni anni sostengo che l'unica possibile risposta alle carenze dei nostri servizi consolari sta nella ri-destinazione agli stessi consolati delle risorse da essi ricevuti da parte dei nostri connazionali e in ragione delle nuove domande di cittadinanza "ius sanguinis".

L'introduzione del contributo dei 300 euro su queste domande, per le quali in paesi come il Brasile esistono tempi di attesa superiori ai dieci anni per una definizione, rispondeva proprio a questo principio.

Il Sottosegretario Amendola lo ha riconosciuto affermando che proprio grazie a questa misura introdotta dal Parlamento "un passo avanti si è fatto", ma che adesso è necessario farne un altro "per fare sì - sono parole sue - che le risorse rimangono a servizio dei cittadini".

Credo che siamo finalmente

vicini al compimento di questo decisivo passo e in Parlamento sono da tempo impegnato in questa direzione; voglio ringraziare tutti coloro che, dentro e fuori il sistema di rappresentanza degli italiani all'estero, hanno creduto e stanno condividendo questa importante battaglia, da qualche mese sostenuta da una petizione popolare nata in Brasile e oggi diffusa e sostenuta in tutto il mondo; un riconoscimento anche all'assemblea del Consiglio Generale degli Italiani all'Estero per l'approvazione all'unanimità di un ordine del giorno presentato da Cesare Villone a nome dei consiglieri del Brasile (Rita Blasioli e Silvia Alciati) a sostegno di questa importante rivendicazione.

Il risultato è vicino ma non è ancora arrivato e per questo occorre continuare a lavorare, ciascuno nel proprio ambito: ai cittadini chiedo di firmare la petizione, ai Comites e al CGIE di continuare a sostenerla in tutti i modi possibili, ai colleghi parlamentari e al governo di recepire questa richiesta popolare trovando insieme una rapida e concreta risposta in termini normativi e amministrativi.

* Fabio Porta è sociologo e Deputato eletto al Parlamento Italiano - Partito Democratico - Circoscrizione Elettorale all'Estero - America Meridionale (e-mail <porta_f@camera.it> site <<http://www.fabioporta.com>>). ■

■ **PANORAMA** - Pela primeira vez de maneira clara, explícita e inequívoca, o governo manifestou seu assentimento à minha proposta para a solução dos problemas consulares e, em primeiro lugar, aquele das longas "filas" da cidadania, graças ao uso dos 300 euros e de todos os recursos arrecadados pelos mesmos consulados; a declaração oficial chegou no decorrer da primeira assembleia do Conselho Geral dos Italianos no Exterior por parte do novo secretário para os Negócios Exteriores (com delegação para os italianos no mundo), Vincenzo Amendola.

Já faz alguns anos que defendo que a única possível resposta às carencias de nossos serviços consulares está na devolução aos consulados dos recursos por eles recebidos de parte de nossos concidadãos e em razão das novas demandas de cidadania por direito de sangue.

A introdução da taxa dos 300 euros sobre essas demandas, para as quais em países como o Brasil há tempo de espera superior a dez anos até que sejam atendidas, tinha como objetivo exatamente essa meta.

O vice-secretário Amendola reconheceu afirmando que exatamente em decorrência dessa medida introduzida pelo Parlamento "fez-se um passo para frente", mas agora é preciso realizar um outro "para fazer com que - são palavras dele - os recursos permaneçam a serviço dos cidadãos".

Acredito que estamos finalmente próximos da realização desse decisivo passo e, no Parlamento, estou há muito empenhado nesse sentido; quero agradecer a todos que, dentro e fora do sistema de representação dos italianos no exterior, acreditaram e participam dessa importante

batalha, há alguns meses apoiada por uma petição popular nascida no Brasil e hoje difusa e apoiada em todo o mundo; um reconhecimento também ao plenário do CGIE pela aprovação unânime de uma ordem do dia apresentada por Cesare Villone em nome dos conselheiros do Brasil (Rita Blasioli e Silvia Alciati) em apoio dessa importante reivindicação.

O resultado está próximo, mas ainda não chegou e, por isso, é preciso continuar a trabalhar, cada um em sua área: aos cidadãos peço que assinem o abaixo-assinado; aos Comites e ao CGIE peço que continuem a apoiá-lo de todas as maneiras possíveis; aos colegas parlamentares e ao governo que acolham esse pedido popular encontrando, juntos, uma rápida e concreta resposta em termos normativos e administrativos.

* Fabio Porta é sociólogo e Deputado eleito ao Parlamento Italiano pelo Partido Democrático - Circunscrição Eleitoral do Exterior - América do Sul (e-mail <porta_f@camera.it> site <<http://www.fabioporta.com>>). ■

● **Nel Parlamento di Santa Catarina, Fabio Porta con il deputato Caropreso, il rappresentante del deputato Colbachini e il segretario della Camera Italo-Brasiliense di Commercio, Antonio Muratore.** ◆ Na Assembleia Legislativa de Santa Catarina, Fabio Porta com o deputado Caropreso, o representante do deputado Colbachini e o secretário da Câmara Italo-Brasileira de Comércio, Antonio Muratore.

RENDI



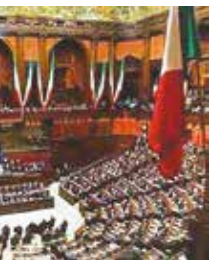
ATTIVITÀ PARLAMENTARE

Fabio

SPAZIO DEL QUALE IL DE

AGENDA DEL

- ✓ **Roma, 2 aprile:** Presiede la commissione Italia-Venezuela del Parlamento italiano;
- ✓ **Basilea (Svizzera), 12 marzo:** Partecipa al convegno internazionale del Partito Democratico sulla rappresentanza degli italiani nel mondo;
- ✓ **Roma, 14 marzo:** Interviene al seminario conclusivo del corso di specializzazione internazionale dell'Istituto "Alcide De Gasperi" presso l'Università "La Sapienza";
- ✓ **San Paolo, 17 marzo:** Presso l'associazione "Ponte Brasilitalia", progetto di solidarietà italo-bra-



TARE DEL DEPUTATO

Porta

PUTATO È RESPONSABILE

ATTIVITÀ PARLAMENTARE

■ Interventi in Aula e in commissione

● Interviene in aula come Relatore del disegno di legge di ratifica dei trattati di assistenza giudiziaria e di estradizione tra l'Italia e la Repubblica di Panama; ● Interviene in aula come Relatore del disegno di legge di ratifica dell'accordo tra l'Unione Europea e gli Stati dell'America Centrale; ● Interviene in aula come Relatore del disegno di legge di

ratifica dell'accordo tra l'Italia e l'Uruguay per lo svolgimento di attività lavorativa dei familiari di diplomatici; ● Interviene in commissione come relatore del disegno di legge di ratifica degli accordi di estradizione e sulle infrazioni doganali tra l'Italia ed il Cile. ■ **Interrogazioni e altri atti** ● Firmatario dell'interrogazione urgente al Ministro degli Affari Esteri sul ritiro dell'onorificenza attribuita in Germania ad un ex SS condannato per eccidi avvenuti in Italia; ● Firmatario della "lettera aperta" al Presidente del Consiglio Matteo Renzi sul tema del finanziamento della ricerca scientifica in Italia; ● Firmatario dell'appello parlamentare per la candidatura degli abitanti di Lampedusa e Lesbo al Premio Nobel per la Pace; ● Aderisce all'associazione parlamentare di amicizia Italia-Paraguay.



Foto: C. Bionda

DEPUTATO

siliano a sostegno di 200 famiglie della favella "Vila Dalva";

- ✓ **Florianopolis (SC):** Incontri presso l'Assemblea Legislativa e con i rappresentanti della collettività italiana;
- ✓ **Poços de Caldas (MG), 19-20 marzo:** Interviene al primo con-

gresso delle associazioni italiane del sud di Minas, organizzato dal Comites e dal Circolo italiano;

- ✓ **Roma, 21/25 marzo:** Capo della delegazione della Camera dei deputati alla prima assemblea del Consiglio Generale degli Italiani all'Estero. ✓

DOCUMENTI

L'INTERVENTO DI FABIO PORTA (PD) NEL CORSO DELLA PRIMA ASSEMBLEA DEL CONSIGLIO GENERALE DEGLI ITALIANI ALL'ESTERO

"Al nuovo CGIE rinnovo l'impegno e la disponibilità del Comitato permanente italiani nel mondo e Promozione del Sistema Paese della Camera dei Deputati a collaborare in maniera organica e costante.

Questa assemblea cade in una fase delicata e decisiva per il futuro della presenza italiana nel mondo e per il rapporto dell'Italia con le sue comunità all'estero.

Tra pochi mesi ricorderemo i 60 anni dalla tragedia di Marcinelle e i 110 anni dal naufragio del "Siro": due pagine drammatiche della nostra emigrazione che non devono mai farci dimenticare cosa ha voluto dire per noi italiani emigrare.

Esattamente dieci anni fa iniziava la prima campagna elettorale dei candidati a rappresentare in Parlamento gli italiani nel

mondo e oggi siamo alla vigilia della conclusione del più grande processo riformatore della storia delle istituzioni democratiche italiane. In questo processo, che vede tra i cardini la conferma del voto e della Circoscrizione Estero, dobbiamo fare rientrare una riflessione sul sistema di rappresentanza degli italiani nel mondo; una riflessione che questo nuovo CGIE dovrebbe seguire e alimentare, a partire dal ragionamento su una auspicabile e necessaria riforma

di questo organismo.

Il mio consiglio è di non cedere al pessimismo di chi vede una prossima cancellazione di questo organismo, ma nemmeno adagiarsi sulla convinzione che il CGIE così com'è oggi non vada modificato.

La riflessione sull'autoriforma, però, non deve nemmeno farci commettere l'errore di "guardarci l'ombelico"; dobbiamo guardare innanzitutto alle priorità e alle tante sfide aperte che attendono le nostre col-

lettività all'estero.

Il Ministro e il Sottosegretario hanno giustamente parlato della crisi venezuelana e della grave situazione che i nostri connazionali che vivono in quel Paese, soprattutto i pensionati, stanno attraversando; continuerò a tallonare il governo fino a quando una soluzione chiara e definitiva sarà incontrata.

Le altre priorità: a) Lingua e cultura italiana (vera e propria "soft power" dell'Italia nel mondo); b) Tutele socio-assistenziali e previdenziali (da rivedere e aggiornare, alla luce delle "nuove mobilità"); c) Informazione (fondamentale per il pieno esercizio dei diritti democratici); d) Internazionalizzazione (globale e circolare).

Infine il "problema dei problemi", forse la vera priorità "numero uno": i servizi consolari!

Un tema che va affrontato a 360 gradi, sul versante delle risorse, ma anche su quello della sussidiarietà e della razionalizzazione della rete consolare.

Le percezioni e tutti i contributi versati dai connazionali ai consolati vanno restituiti e reinvestiti in migliori servizi consolari; vanno attivate la convenzione con i patronati e tutte le forme possibili di collaborazione con associazioni e agenzie consolari onorarie; vanno resi omogenei i procedimenti consolari secondo la logica delle "best practices".

Alla rinnovata attenzione e alla disponibilità ricevuta, anche durante i lavori del CGIE, dal governo, deve però corrispondere un parallelo atteggiamento da parte dell'amministrazione.

Troppi pregiudizi, sospetti e fastidi girano intorno al sistema di rappresentanza dell'Italia nel mondo e la mancata convocazione da parte di alcune ambasciate delle riunioni Intercomites non è certo stato un bel segnale a questo proposito.

Occorre invece lavorare insieme e fare sistema anche in questo caso; solo così riusciremo a portare l'Altra Italia non solo nella "sala delle Conferenze" del Palazzo della Farnesina ma anche nel Paese e nel mondo, per un'Italia più forte e un mondo più bello e giusto, anche grazie agli italiani nel mondo". ✓

Renata Bueno indaga formalmente sul supposto piano segreto di Lula di chiedere asilo all'Italia

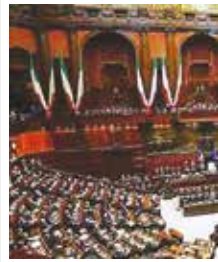
La deputata italo-brasiliana nel Parlamento italiano ha deciso indagare ufficialmente il governo sulla notizia, pubblicata il 25 marzo scorso dalla rivista brasiliana *Veja*, su un supposto piano segreto dell'ex presi-

dente Lula di chiedere asilo all'Italia. Nell'interrogazione, depositata il 5 aprile scorso, la deputata ha chiesto al governo italiano se "è a conoscenza di supposti contatti da parte dell'indagato Lula con l'Italia, riferiti dalla rivista e, se vero, che intenzioni ha il go-

verno in merito"

La parlamentare ha chiarito che ha deciso di capire meglio la situazione, smentita già il giorno successivo dalla pubblicazione da parte dell'Ambasciata d'Italia in Brasile, per l'unico motivo di tranquillizzare i molti elettori italo-brasiliani che si rivolgevano a lei, chiedendole delucidazioni e non perché ci sia il sospetto che suddetta informazione sia circolata in Italia. "Come per il caso Pizzolato, mi impegnerò in prima persona per garantire che la giustizia sia rispettata tanto in

Brasile come in Italia, anche se sicura che, se un giorno la richiesta di asilo da parte dell'ex presidente all'Italia fosse confermata, il Paese non accetterebbe mai di ricevere sul suo territorio una persona indagata per corruzione", ha fatto notare la deputata Bueno.



ATTIVITÀ PARLAMENTARE

Renata

SPAZIO DEL QUALE IL DEF

Parlamentare vuole informazioni sulle nomine della procura di stato

La deputata Renata Bueno ha presentato un'interrogazione parlamentare con risposta scritta, diretta al Presidente del Consiglio dei Ministri, chiedendo delucidazioni sulle procedure per la nomina dei posti vacanti di procuratore dello stato e, in particolare, sulla nomina dell'avvocato generale aggiunto (il numero due della Procura). Effettivamente, in questi giorni, erano in andamento le procedure per queste nomine.

In base ai criteri previsti dalla legge e che rispondono alla funzione da essere coperta (Procuratore Capo), la nomina spetta al procuratore in servizio che, oltre agli anni di servizio, abbia anche un alto profilo professionale grazie all'esperienza maturata presso le giurisdizioni nazionali ed internazionali, alla Corte Costituzionale e altri Tribunali Superiori e per i risultati ottenuti durante la sua attività. La deputata ha chiesto che la nomina che era stata proposta al Presidente del Consiglio non rispettava i suddetti criteri. Per questo ha sollecitato un approfondimento del processo di nomina al fine di avere la garanzia che tutte le procedure e criteri di valutazione della professionalità e merito previsti dalla legge siano stati rispettati.

■ **RENATA BUENO INDAGA FORMALMENTE GOVERNO ITALIANO SOBRE SUPOSTO PLANO SECRETO DE LULA PARA ASILO NA ITÁLIA** - A deputada italo-brasileira no Parlamento italiano resolveu indagar oficialmente o governo a respeito da notícia, publicada em dia 25 de março pela revista brasileira *Veja*, de um suposto plano secreto do ex-presidente Lula de pedir asilo à Itália. Na interrogação, depositada dia 5 de abril, a deputada questionou o governo italiano sobre "o conhecimento dos supostos contatos por parte do investigado Lula com a Itália, referidos pela revista, e, caso estes ocorressem, quais seriam as intenções do governo a respeito". A parlamentar esclareceu que resolveu investigar mais o caso, já desmentido com nota oficial pela Embaixada da Itália no Brasil no dia sucessivo à publicação, com a única intenção de deixar tranquilos os muitos eleitores italo-brasileiros que se dirigiram a ela, pedindo elucidações, e não

porque exista suspeita de que a referida informação tenha circulado na Itália. "Como no caso Pizzolato, não deixarei de me comprometer em primeira pessoa para garantir que a justiça seja cumprida no Brasil e na Itália, mesmo tendo certeza de que, se um dia o pedido de asilo do ex-presidente à Itália fosse confirmado, o País nunca aceitaria acolher em seu território uma pessoa indagada por corrupção", salientou a deputada Bueno. **PARLAMENTAR QUER INFORMAÇÕES SOBRE NOMEAÇÕES À PROCURADORIA DO ESTADO** - A deputada Renata Bueno apresentou uma interrogação parlamentar para resposta escrita, dirigida ao Presidente do Conselho de Ministros, questionando os procedimentos para a nomeação das vagas de advogado do Estado e, em particular, para a nomeação do advogado-geral agregado (número dois da Procuradoria). De fato, nesses dias, estavam em andamento os procedimentos para estas nomeações. Na base dos critérios



● **Renata Bueno con il console generale d'Italia a Rio de Janeiro, Riccardo Battisti e, nell'altra pagina, con alcuni leader della comunità italo-brasiliana di Vitoria, in Espírito Santo.** ♦ Renata Bueno con o cônsul geral da Itália no Rio de Janeiro, Riccardo Battisti e, na outra página, com líderes da comunidade italo-brasileira de Vitória, no Espírito Santo.

previstos pela lei e que condizem à função a ser coberta (chefe do ofício legal do Estado) a nomeação cabe ao advogado em serviço que, juntamente com o tempo de serviço, tenha um alto perfil profissional, pela experiência amadurecida perante às jurisdições nacionais e internacionais e à Corte Constitucional e outros Tribunais superiores, e pelos objetivos atingidos em sua atividade. A deputada questionou que a nomeação que havia sido proposta para o Presidente do Conselho não cumpriria os referidos critérios. Por isso, solicitou aprofundar o processo de nomeação, visando a garantia de todos os procedimentos e critérios de avaliação de profissionalismo e mérito previstos pela lei. **RESUMO - NA ARGENTINA** - A parlamentar italo-brasileira acompanhou a visita do ministro italiano da Cultura, Dario Franceschini (foto), em sua visita na Argentina, ocorrida nos dias 2 e 3 de março. A deputada expressou satisfação pela iniciativa do Governo Renzi visan-

do reaproximar os dois países que o próprio Renzi definiu como "Nações irmãs". **EM CURITIBA** - Por ocasião da visita a Curitiba do embaixador da Itália no Brasil, Raffaele Trombetta, a deputada fez questão de sair de Roma para participar da recepção ao diplomata. Depois do encontro na Sociedade Garibaldi, dia 7 de março, ela esteve com o Embaixador no Palácio Iguacu, onde participou da inauguração da exposição do artista italiano Giorgio Galli e da reunião em que foi assinado acordo que prevê a apresentação de trabalhos de artistas italianos em espaços culturais de Curitiba e de outras cidades paranaenses. **SEGURANÇA** - Na reunião dos líderes parlamentares da base do governo e oposição, realizada em 23 de março, no Palácio Chigi (sede do governo italiano, em Roma), em que foram tomadas medidas de segurança e discutidas estratégias necessárias contra o terrorismo internacional, a proposta da deputada Bueno foi de dar mais atenção



ARE DEL DEPUTATO
Bueno
PUTATO È RESPONSABILE

IN ARGENTINA

- La parlamentare italo-brasiliana ha accompagnato la visita del ministro italiano della Cultura, Dario Franceschini (foto), nella sua visita in Argentina che è avvenuta il 2 e 3 marzo scorsi. La deputata si è dichiarata soddisfatta dell'iniziativa del Governo Renzi per favorire un ravvicinamento dei due paesi che lo stes-

so Renzi ha definito "Nazioni sorelle". ■ **A CURITIBA** – In occasione della visita a Curitiba dell'Ambasciatore d'Italia in Brasile Raffaele Trombetta, la deputata ha voluto lasciare Roma per partecipare al ricevimento riservato al diplomatico. Dopo un incontro presso la Società Garibaldi, il 7 marzo, si è recata insieme all'Ambasciatore a Palazzo Iguacu partecipando all'inaugurazione della mostra dell'artista italiano Giorgio Galli e ad una riunione in cui è stato firmato un accordo che prevede la presentazione di lavori di artisti italiani in spazi culturali di Curitiba e di altre

RIASSUNTO

città del Paraná. ■ **SICUREZZA** – Nella riunione dei leader parlamentari



della base di governo e dell'opposizione, tenutasi il 23 marzo scorso presso Palazzo Chigi (sede del Governo Italiano a Roma) in cui sono state prese misure di sicurezza e discusse le necessarie strategie contro il terrorismo internazionale, la proposta della deputata Bueno è stata di porre più attenzione alle nuove generazioni di quei popoli che, frequentemente, vivono in Europa seppur di religioni differenti e che quindi dipendono di una politica di integrazione. "Effettivamente uno studio

rivela che la maggior parte delle cellule dei terroristi sono costituite da giovani senza una speranza di una giustizia sociale o di possibilità di scelta del lavoro e che credo che la rivolta contro il sistema esistente sia la soluzione", ha sottolineato la deputata nel suo intervento in quella sede. ■ **A VITÓRIA-ES** - Renata Bueno ha partecipato il 19 e 20 marzo alla Conferenza delle Città che si è tenuta a Vitória-ES, portando l'esperienza e la conoscenza italiana nel dibattito sui problemi affrontati dai comuni. A Vitória ha anche incontrato il console onorario della città, i consiglieri di Spirito Santo del Comites Rio de Janeiro e alcuni presidenti di circoli. Da Vitória si è recata a Rio de Janeiro dove, il 21 marzo, ha incontrato il Console Generale d'Italia Riccardo Battisti ed il direttore dell'Istituto Italiano di Cultura, Andrea Baldi, prima di far ritorno a Roma giusto in tempo per fare il suo discorso nella prima riunione plenaria del CGIE - Consiglio Generale degli Italiani all'Estero. ☑



às novas gerações daqueles povos que muitas vezes vivem na Europa, mas que são de religiões diferentes e que dependem de uma

política de integração. "De fato, um estudo revela que a maioria das células dos terroristas é constituída por jovens que não têm

esperança numa justiça social, na liberdade de trabalho e que pensam que a revolta contra o sistema existente é a solução", salientou a parlamentar em sua intervenção na cúpula. **EM VITÓRIA-ES** - Renata Bueno participou, dias 19 e 20 de março, da Conferência sobre as Cidades, em Vitória-ES, trazendo a experiência e o conhecimento italiano na discussão sobre os problemas enfrentados pelos municípios. Em Vitória, ela se reuniu também com o

consul honorário da cidade, com os conselheiros capixabas no Comites do Rio de Janeiro e com alguns presidentes de círculos. De Vitória, ela foi ao Rio de Janeiro, onde, no dia 21, esteve com o cônsul geral da Itália Riccardo Battisti, e com o diretor do "Istituto Italiano di Cultura", Andrea Baldi, antes de voltar para Roma em tempo de fazer seu pronunciamento na primeira sessão plenária do CGIE - "Consiglio Generale degli Italiani all'Estero." ☑



NOSSA CASA COMUM

**Deve ser bonita, bem arrumada, acolhedora e saudável.
Esse é o mundo de amanhã, construído hoje.**

Hoje não basta aprender uma profissão. É preciso saber fazer com responsabilidade social e ecológica. Por isso, um projeto transversal passa a integrar todos os nossos projetos a partir de 2016. É o "Nossa Casa Comum", que dá uma nova dimensão ao nosso trabalho de formar jovens para a vida, em harmonia com seu habitat e com o Planeta. Inspiramo-nos na encíclica verde do Papa Francisco ("Laudato Si") e elegemos São Francisco como ícone.



Convidamos você, empresário ou cidadão, a nos ajudar a construir a "Nossa Casa Comum". Suas doações podem ser realizadas através de depósito em nossa conta-corrente (número 10408-6, agência 2456-2 do Banco do Brasil,) ou ou pela Doação Dirigida com abatimento no Imposto de Renda, conforme explicamos em nosso site <<http://redeesperanca.org.br/>>. Acompanhe nossas ações no Facebook <www.facebook.com/redeesperanca/>.



General Mechanical Equipments Ltda

The company GENERAL MECHANICAL EQUIPMENTS, located in Brazil, develops the best solutions in the process engineering field.



The company GME-AEROSPACE, located in Brazil, offers complete manufacturing solutions for the aerospace field and new applications of composite materials.

• Fase-Gme

The company FASE-GME, located in Brazil, offers a complete range of products and services specialised in the Resistance Welding process.



The company O.L.C.I. ENGINEERING s.r.l., located in Italy, offers a team of engineering specialists with extensive experience in the different sectors of light commercial vehicles, trucks, construction and agricultural vehicles.



The company AUTOROBOT STREFA, located in Poland, occupies a strategic position between Western Europe and Asia and is able to supply turnkey solutions in the production engineering field.

GRUPO GME

Força italiana ajudando o Brasil a crescer

Alameda Bom Pastor, 3625 - São José dos Pinhais - PR





Spumante Maria Valduga

Considerado uma perla tra
gli spumanti brasiliani,
il Maria Valduga Brut
Vintage dell'azienda
Casa Valduga,
sviluppato in omaggio
alla matriarca della
famiglia, è un ottimo
regalo per le mamme.
Di eccellente
cremosità, un perlage
fine e persistente,
lo spumante è il
risultato non solo
dalla selezione
delle migliori uve
Chardonnay e Pinot
Noir della Vale dos
Vinhedos, ma anche
della sua evoluzione
nel silenzio e la
penombra delle cantine
sotterranee per quattro
anni. (e-commerce: <www.famigliavalduga.com.br>)

Barilla, linea Integrale con due nuovi prodotti 100% integrali

La Barilla, un'autorità nel campo della pasta italiana, presenta due nuovi prodotti della sua linea "Integrale". 100% integrali, lo Spghettini e il Farfalle si aggiungono al Fusilli, Pennette Rigate e Spaghetti per complementare una linea che fornisce il 20% dell'apporto nutrizionale giornaliero raccomandato di fibre. Il differenziale della linea "Integrale" è nel suo aspetto e sapore, molto simile a quello di una pasta tradizionale fatta con farina di grano duro o tenero. È grazie ad un processo di macinatura esclusivo, sofisticato e altamente tecnologico che la Barilla ottiene dal grano una quantità maggiore di proteine e nutrienti, producendo una farina di semola con il doppio delle fibre che nella linea normale. Il gruppo Barilla, creato nel 1877 a Parma (Italia), è oggi una delle più grandi industrie di alimenti del mondo. Composta da 42 unità di produzione, di cui 14 in Italia e 28 all'estero, produce 2,5 milioni di tonnellate di prodotti esportati per oltre 100 paesi. In Brasile dal 1997 come simbolo della tradizionale pasta italiana, Barilla è leader nel segmento delle paste tipo grano duro ed ha appena lanciato una linea di paste all'uovo esclusiva in Brasile. Maggiori informazioni e ricette sul <www.barilla.com.br>.



■ **VITRINE SPUMANTE MARIA VALDUGA** - Considerado a joia do espumante brasileiro, o Maria Valduga Brut Vintage da vinícola Casa Valduga, desenvolvido em homenagem à matriarca da família, é uma ótima opção para presentear as mães. De excelente cremosidade, com perlage fina e persistente, o espumante resulta não apenas da seleção das melhores uvas Chardonnay e Pinot Noir do Vale dos Vinhedos, como também da evolução no silêncio e na penumbra das caves subterrâneas por quatro anos. (e-commerce: <www.famigliavalduga.com.br>) ■ **BARILLA, LINHA INTEGRALE COM DUAS OPÇÕES EM CORTES 100% INTEGRAL** - A Barilla, autoridade em pasta italiana, apresenta dois novos cortes de sua linha "Integrale". De composição 100% integral, o Spghettini e o Farfalle se juntam ao Fusilli, ao Pennette Rigate e ao Spaghetti para complementar uma linha que fornece 20% da recomendação diária de fibras. O diferencial

da linha "Integrale" está no aspecto e no sabor, muito semelhantes ao de uma massa tradicional feita com trigo duro ou tenro. É graças a um processo de moagem exclusivo, sofisticado e altamente tecnológico que a Barilla extrai do trigo uma quantidade maior de proteínas e nutrientes, produzindo uma farinha de semolina com duas vezes mais fibras que a linha regular. O grupo Barilla, criado em 1877 na cidade italiana de Parma, é hoje uma das maiores indústrias de alimentos do mundo. Composta por 42 unidades de produção, sendo 14 na Itália e 28 em outras regiões pelo mundo, produz 2,5 milhões de toneladas de produtos exportados para mais de 100 países. No Brasil desde 1997 como símbolo da tradicional pasta italiana, Barilla é líder no segmento de massas tipo grano duro e acaba de lançar uma linha de Massas com ovos exclusiva para o Brasil. Mais informações e receitas, acesse <www.barilla.com.br>.

IMOBILIÁRIA **LOSSO**

Oltre 40 anni di esperienza in vendita, affitto e consulenza immobiliare.

Tradição de mais de 40 anos na venda, locação e consultoria de imóveis.

+55 41 3204 3333 | www.losso.imb.br
Alameda Princesa Isabel, 852, Bigorrrilho
Curitiba, PR

Oferta do Mês
Condomínio fechado R\$ 1.670.000
Venda



Saiba mais sobre esse e outros imóveis em nosso novo site.



+55 41 3888 7888
goldenstar.com.br
R. Mariano Torres, 135
Centro, Curitiba, PR

Localização
Privilegiada

Café da Manhã
Incluso

Wi-Fi de Alta
Velocidade





molossi@insieme.com.br

LUIS MOLOSSI

ANÁLISE POLÍTICA

MANI PULITE / LAVA-JATO / IMPEACHMENT

Candidati a Berlusconi

“... Non ci sarà spazio per il nascere di un “Berlusconi Brasiliano”, che abbia soldi, ambizione, carisma e molta faccia di bronzo? Qualcuno si offre?”

■ **MANI PULITE / LAVA-JATO / IMPEACHMENT: CANDIDATOS A BERLUSCONI** - NÃO HAVERIA ESPAÇO PARA O SURGIMENTO DE UM “BERLUSCONI BRASILEIRO”, QUE TENHA DINHEIRO, AMBIÇÃO, CARISMA E MUITA CARA-DE-PAU. ALGUÉM SE HABILITA? Conforme escrevemos na edição 206 da Revista **insieme** de março/2016, “Io sono il te di domani”, a Operação Lava-Jato tem muitas similaridades com a Mãos Limpas (Mani Pulite) ocorrida entre 1992 e 1994 na Itália, com todas as consequências conhecidas. O Brasil vive o momento “olho do furacão”, com um congresso que acaba de aceitar (17/04/2016) o processamento do pedido de impeachment contra o atual governo de Dilma Rousseff. Caso o afastamento da atual presidente seja confirmado pelo senado, abre-se a corrida sucessória não prevista, diante das recentes eleições pelo voto popular em 2014, com os possíveis substitutos da área política, pela ordem: Michel Temer, Eduardo Cunha e Renan Calheiros, pela eleição indireta imediata decorrentes do impeach-

ment, que muitos chamam de “golpe” e: Lula, Marina Silva, Aécio Neves, Ciro Gomes, Geraldo Alkmin e até o caricado Bolsonaro, se houverem novas eleições diretas, como defendem outros. Mas ainda é cedo para estes cenários, porque a continuidade das investigações da Lava-Jato (se não abafadas pela dupla Temer/Cunha e os acordões de salvamento geral em curso) poderá sim, a exemplo do que aconteceu na Itália, colocar fim em algumas siglas partidárias, imersas em crimes de corrupção que afetam quase todos os seus membros. Mas no Brasil este risco é quase nulo, já que aqui a hipocrisia – e a impunidade de alguns privilegiados – grassa e desde sempre. Então, resta saber se o Juiz Sérgio Moro conseguirá comandar a operação, e por mais quanto tempo, se será afastado do caso pelos novos “interesses nacionais” ou se seguirá os passos de seu colega italiano, ou mesmo poderá ser ele o candidato unânime a Presidente da República da nova direita. Lembrando do juiz Di Pietro, no final de 1994 ele abandonou

Come avevamo scritto nell’edizione 206 della Rivista **insieme** di marzo 2016, “Io sono il te di domani”, l’Operazione Lava-Jato (termine per definire un’operazione giudiziaria in atto in Brasile paragonabile a “Mani Pulite”, ndt) ha molte similitudini con quella verificatasi tra il 1992 e il 1994 in Italia, “Mani Pulite” e con tutte le note conseguenze che essa portò.

Il Brasile vive il momento “occhio del ciclone”, con un Parlamento che decide di accettare (17/04/2016) di dar seguito alla richiesta di impeachment contro l’attuale governo di Dilma Rousseff.

Se l’allontanamento dell’attuale presidente sarà confermato dal Senato, si apre una corsa alla successione non prevista, dopo le recenti elezioni di voto popolare del 2014, con i possibili sostituti dell’area politica che, in ordine, sono: Michel Temer, Eduardo Cunha e Renan Calheiros, per elezione indiretta, immediata consequen-

za dell’impeachment, che il molti definiscono un “golpe” e: Lula, Marina Silva, Aécio Neves, Ciro Gomes, Geraldo Alkmin e persino il bersaglio di caricature Bolsonaro, se ci fossero nuove elezioni dirette, come chiedono altri.

Ma è ancora presto per questi scenari perché l’andamento delle indagini del Lava-Jato (se non verranno insabbiate dal duo Temer/Cunha e le macchinazioni in corso per salvare gli accusati), potrebbero anche, come accadde in Italia, cancellare alcuni partiti pesantemente coinvolti in crimini di corruzione che coinvolgono quasi tutti i loro membri. Ma in Brasile questo rischio è quasi nullo, visto che qua l’ipocrisia – e l’impunità di alcuni privilegiati – impera da sempre.

Resta da sapere se il Giudice Sérgio Moro riuscirà a condurre l’operazione e per ancora quanto tempo, se il caso gli verrà tolto a causa di sopravvenuti “interessi nazionali” o se riuscirà a percorrere gli stessi passi del suo collega italiano o, addirittura, dive-

za dell’impeachment, che il molti definiscono un “golpe” e: Lula, Marina Silva, Aécio Neves, Ciro Gomes, Geraldo Alkmin e persino il bersaglio di caricature Bolsonaro, se ci fossero nuove elezioni dirette, come chiedono altri.

Ma è ancora presto per questi scenari perché l’andamento delle indagini del Lava-Jato (se non verranno insabbiate dal duo Temer/Cunha e le macchinazioni in corso per salvare gli accusati), potrebbero anche, come accadde in Italia, cancellare alcuni partiti pesantemente coinvolti in crimini di corruzione che coinvolgono quasi tutti i loro membri. Ma in Brasile questo rischio è quasi nullo, visto che qua l’ipocrisia – e l’impunità di alcuni privilegiati – impera da sempre.

Resta da sapere se il Giudice Sérgio Moro riuscirà a condurre l’operazione e per ancora quanto tempo, se il caso gli verrà tolto a causa di sopravvenuti “interessi nazionali” o se riuscirà a percorrere gli stessi passi del suo collega italiano o, addirittura, dive-

direito e, entrou na construção civil no final dos anos 1960, quando construiu quase 4 mil flats perto de Milão. Em 1970 Berlusconi passou à área de comunicação com a TV a cabo Tele-milano, concorrendo com a TV estatal. Em meados dos anos 1970 criou o grupo Fininvest, também presente no Brasil, além de investir em lojas de departamentos, companhias de seguro e até no futebol. Aproveitando-se da crise política criada pela “Mãos Limpas”, e muito ameaçado por processos, em 1993 ele começa sua trajetória política, em parte para ter imunidade, criando seu próprio partido, “Forza Italia”, de centro-direita, sendo eleito no ano seguinte primeiro-ministro. Um racha na colação e denúncias de fraude o obrigaram a deixar o cargo apenas sete meses depois. Em 2001, porém, ele retorna com toda força e ganha as eleições legislativas. Em 2003, o primeiro-ministro, “il Cavaliere” para muitos, ocupa a presidência da União Europeia, justamente quando coube à Itália o rodízio. Derrotado por Ro-

nire il candidato unanime per le elezioni alla Presidenza della Repubblica per la nuova destra. Ricordando il giudice Di Pietro che verso la fine del 1994 abbandonò la toga di magistrato, seppur con l'80% della popolazione al suo fianco, per divenire ministro nel governo Prodi nel 1996 e, nel 1998, fondando un suo partito, l'"Italia dei Valori", eleggendosi e rieleggendosi senatore, sempre senza una grande importanza politica.

Contrariamente, Silvio Berlusconi possiede un impero nel campo delle televisioni, oltre il suo grande business nel campo della costruzione civile in tutta Italia e il calcio, dove la sua famiglia è proprietaria dell'AC Milan, una delle squadre più organizzate a livello mondiale. Secondo la rivista Forbes, la sua fortuna è valutata tra i 14 ed i 20 miliardi di Reais. Primo Ministro rimasto nell'incarico per più tempo dalla II Guerra Mondiale e, coinvolto, oltre che in vari crimini finanziari, anche in scandali sessuali che gli hanno fruttato

molti processi che si sono conclusi senza nessuna prova giudiziale e che gli hanno dato solo la minaccia di, al massimo, "arresti domiciliari". Nato a Milano nel 1936. Silvio Berlusconi fu, in gioventù, cantante ("crooner") su navi da crociera. Si laureò in diritto e entrò nel mondo delle costruzioni civili verso la fine degli anni '60, costruendo quasi 4.000 appartamenti vicino a Milano.

Nel 1970 Berlusconi entrò nel mondo delle comunicazioni con la TV via cavo Telemilano, facendo concorrenza alla TV di Stato. Verso la metà degli anni '70 creò il gruppo Fininvest, presente anche in Brasile, oltre che investire in negozi, compagnie di assicurazione e persino nel calcio. Approfitando della crisi politica causata da "Mani Pulite" e minacciato da processi, nel 1993 inizia la sua traiettoria politica, in parte per avere l'immunità, creando un suo partito, "Forza Italia", di centro destra, venendo eletto l'anno dopo come Primo Ministro. Una spacca-

tura della sua coalizione e denunce di frodi lo obbligarono alle dimissioni solo sette mesi dopo. Nel 2001, comunque, tornò a tutto vapore vincendo le elezioni legislative. Nel 2003, il Primo Ministro, il "Cavaliere" per molti, occupa la Presidenza di turno dell'Unione Europea.

Sconfitto da Romano Prodi nel 2006, diviene Primo Ministro d'Italia per la terza volta nel 2008, a 71 anni, restaurando il suo partito in PDL (Popolo della Libertà), un mix di "Forza Italia" e Alleanza Nazionale di Gianfranco Fini. Nel 2010, nel bel mezzo di una crisi economica e con i supposti processi di crimini sessuali, perde l'appoggio di Fini, uno dei suoi principali alleati e Presidente della Camera dei Deputati, oltre che quattro importanti ministri. Insomma: la mancanza di buoni politici in Italia aprì la strada verso il potere – obiettivo di tutti – ad un imprenditore che aveva tutto il necessario, ambizione, ricchezza e molta ipocrisia.

E ora, nella "Repubblica delle Banane", molte volte più grande dell'Italia come dimensioni e problemi, con la crisi che si è installata qui, economica, per mancanza di buoni politici, morale – visto che a Brasilia più dei due terzi di loro sono coinvolti in qualche crimine o già sotto inchiesta, - la totale mancanza di fiducia della popolazione negli eventuali nuovi politici che potrebbero sostituire gli attuali ed unire il Paese in un progetto politico decente, cosa possiamo aspettarci per il futuro?

Non avendo un leader che riunisca tutti i pregi di decenza e il necessario appoggio dei vari settori per una coalizione che possa governare questa nazione, non ci sarebbe spazio per il nascere di un "Berlusconi Brasiliano" che abbia soldi, ambizione, carisma e molta faccia di bronzo?

Qualcuno si candida?

L'impresa è grande, difficile ma, come tutte le grandi opere, può dare molti risultati e... commissioni. ☑



• **Il topo, simbolo della Camera Federale per molti brasiliani, ma anche di possibili candidati con origini simili a qualche Berlusconi di qua.** (<www.jusbrasil.com.br>). ♦ *O rato, símbolo da Câmara Federal para muitos brasileiros, mas também de possíveis candidatos com origem similar a Berlusconi por aqui (www.jusbrasil.com.br)*

mano Prodi em 2006, torna-se primeiro-ministro da Itália pela terceira vez em 2008, aos 71 anos, quando restaurou seu partido como PDL (Popolo della Libertà), um misto do "Forza Italia" e a Aliança Nacional de Gianfranco Fini. Em 2010, em meio à grave crise econômica e aos processos

por supostos crimes sexuais perde o apoio de Fini, um dos seus principais aliados e presidente da Câmara dos Deputados, além de quatro principais ministros. Resumindo: o hiato de bons políticos na Itália, abriu o caminho do poder – objetivo de 10 entre 10 deles – a um empresário

que detinha tudo o que era preciso: ambição, dinheiro e muita hipocrisia. Já na "República das Bananas", muitas vezes maior que a Itália em tamanho e problemas, com a crise que aqui se instalou, econômica e, principalmente, moral pela falta de bons políticos – já que em Brasília

mais de dois terços são implicados com algum tipo de crime ou prestação de contas – a absoluta falta de confiança da população no poder dos substitutos em marcha ou candidatos acima citados em unir o país em algum projeto político decente, o que se pode esperar para o futuro? Não tendo uma liderança que reúna todos os atributos da decência e o apoio necessários de vários setores para uma coalizão que possa comandar esta nação, não haveria espaço para o surgimento de um "Berlusconi Brasileiro", que tenha dinheiro, ambição, carisma e muita cara-de-pau. Alguém se habilita? A empreitada é grande, difícil, mas, como toda grande obra, pode gerar muitos dividendos e... comissões. ☑



La professoressa e storica Sandra Da Canal, discendente della famiglia Bianchi di Bento Gonçalves e Da Canal di Caxias do Sul, racconta la sua italianità:

“La regione dell’Alto Uruguay è stata colonizzata da tedeschi, rudi contadini, italiani, polacchi e gente di colore..., a partire dall’inizio del XX secolo. La colonia Erechim venne fondata nel 1908, sotto il governo di Borges de Medeiros, con l’obiettivo di popolare la regione nord dello Stato, considerando che la ferrovia San Paulo-Rio Grande do Sul permetteva un importante contatto economico con il centro del paese. La regione attirò, dal 1920, migranti provenienti dalle Antiche Colonie della Serra e direttamente immigranti europei. Le varie etnie arrivate nella colonia dovettero convivere, seppur con caratteristiche culturali distinte – lingua, religione, attività, costumi, abitudini... La convivenza comunitaria, le piccole attività commerciali sigillarono una vicinanza inizialmente difficile e piena di tabù ma che rapidamente fu stata ingranaggio dello sviluppo sociale della regione.

Osservando la regione in cui vivo, da un punto di vista storico, senza ignorare aspetti personali, mi sento felice di poter dire che i miei avi hanno attivamente partecipato a questa combinazione culturale, senza tralasciare la loro storia, costumi e valori, comprovando che persone di differenti etnie possono convivere in armonia, senza necessariamente annullare le proprie caratteristiche. Vivo felicemente la mia italianità, felice di poter affermare che, dopo 140 anni, continuano vive le tradizioni degli allegri immigranti italiani.

Mi riporto ad una speciale eredità dei gringos (gli italiani) con il loro tipico parlare ad alta voce usando le mani; c’è chi dice che un italiano non sa comunicarsi senza le mani; il piacere della pasta, il salame, i formaggi e la polenta, ovviamente accompagnati da un bicer de “vin” del contadino, insomma una buona tavola ed un buon cibo.

Un altro modo per intercettare un italiano è per l’indiscreta avarizia! Gringo che non pensa che una cosa sia cara e che non chieda uno sconto è una rarità. Un altro segno marcante dell’italiano è la dedizione al lavoro, vista come un onore e di dignità umana. Lavoro non solo per arricchirsi, ma per progredire e dare migliori condizioni di vita ai figli. L’italianità si costruisce in famiglia, per l’importanza storica che si dà ai consigli dei nonni, dei genitori, degli zii...

Sono cresciuta ascoltando proverbi detti in Talian, che fanno parte della mia memoria esistenziale. Anzi, quanta ammirazione nei ricordi dei nonni e nonne, ricordando le loro traiettorie di vita, momenti speciali, difficoltà, la creazione dei figli, il lavoro e tante storie fantastiche di una vita amorevole, mostrando che la felicità si trova nelle piccole cose e in Dio.

Sto, come la maggior parte, dando valore alla storia degli avi, le feste in famiglia, le parentele, le lotte, le difficoltà, le allegrie e le conquiste, dopo aver abbandonato un’Italia di miseria e fame, che attraversava una grave crisi politica ed economica, per iniziare questa bella vita in questo così lontano Brasile.

Sono contenta di essere discendente di coraggiosi immigranti che hanno disboscato e costruito città, continuando una saga di lavoro e progres-



L’ITALIA

CHE È (C’È) IN TE

■ DI / POR FREI ROVILIO COSTA (IN MEMORIAM)

so. Innanzitutto mi considero brasiliana, visto che è il Brasile che ci ha accolti con la sua abbondanza di grano, mais e uva, che ci ha accolto a braccia aperte e ha permesso che nuovi sogni fossero seminati e che il frutto

del lavoro permettesse la prosperità materiale e spirituale dei discendenti”.

Essere brasiliano-italo è dello ius soli, aperto allo ius sanguinis. Il Brasile è il suolo universale delle razze, etnie e culture. ☑

ASSINE A REVISTA ITALIANA DAQUI e ganhe acesso às edições digitais (incluindo números anteriores)

Promoção válida até 30/06/2016



O CASTELHO DE ERECHIM 1988 / FOTO DESIDERIO PERONI / ARQUIVO REVISTA INSIEME

“ *Sinto-me feliz em afirmar que meus ascendentes participaram ativamente desta combinação cultural, sem abandonar sua história, costumes e valores, comprovando que pessoas de diferentes etnias podem conviver em harmonia, sem precisar anular as próprias características.* ”

uma aproximação inicialmente retraída e cercada de tabus, mas que logo se constituiu na engrenagem de desenvolvimento social da região.

Observando a região em que vivo, sob a perspectiva histórica, sem ignorar os aspectos pessoais, sinto-me feliz em afirmar que meus ascendentes participaram ativamente desta combinação cultural, sem abandonar sua história, costumes e valores, comprovando que pessoas de diferentes etnias podem conviver em harmonia, sem precisar anular as próprias características. Vivencio com alegria minha italianidade, com o prazer de afirmar que, após 140 anos, continuam vivas as tradições dos animados imigrantes italianos.

Remeto-me a uma herança especial dos gringos (italiani), como o típico falar alto com gestos de mãos; há quem diga que italiano sem as mãos não se comunica; o gosto por macarronadas, salames, queijos e polentas, devidamente acompanhados de um bicer de "vin" caseiro; enfim, a boa mesa e a boa comida.

Outra forma de identificar um italiano é pela indiscreta avareza! Gringo que não achar algo caro e não pedir um desconto é uma raridade quase impossível. Outro traço marcante do italiano é a dedicação ao trabalho, como honroso e digno do ser humano. Trabalho não apenas para enriquecer, mas como progresso e propiciar melhores condições de vida aos filhos.

A italianidade se constrói na família pela importância histórica que se dá aos conselhos dos nonos, dos pais, dos tios...

Fui criada ouvindo ditos em Talian, que fazem parte de minha memória existencial. Aliás, como são admiráveis as recordações dos nonos e nonas, lembrando suas trajetórias de vida, momentos especiais, dificuldades, a criação dos filhos, o trabalho e tantas histórias fantásticas de uma vida singela, mostrando que a felicidade está nas pequenas coisas e em Deus. Estou, como a maioria, valorizando a história dos antepassados, as festas em família, o parentesco, as lutas, dificuldades, alegrias e vitórias, depois de abandonar uma Itália de miséria e de fome, em grave crise política e econômica, para começar esta bela vida no Brasil distante.

Sou feliz em descender de corajosos imigrantes que desbravaram matas e construíram cidades, continuando uma saga de trabalho e progresso. Acima de tudo, me sinto brasileira, pois foi o Brasil que nos agraciou com a abundância do trigo, do milho e da uva, que nos acolheu de braços abertos, e permitiu que novos sonhos fossem semeados e que o fruto do trabalho permitisse a prosperidade material e espiritual dos descendentes”

Ser brasileiro-italo é próprio do direito de solo, aberto a todo direito de sangue. O Brasil é o solo universal de raças, etnias e culturas. ☑

ANO

■ **O ITALIANO QUE É (ESTÁ) EM VOCÊ** - A professora e historiadora Sandra Da Canal, descendente da família Bianchi de Bento Gonçalves, e Da Canal de Caxias do Sul, historia sua italianidade:

“A região do Alto Uruguai foi colonizada por alemães, caboclos, italianos, poloneses, negros..., a partir do início do século XX. A colônia Erechim foi fundada em 1908, sob o governo de Borges de Medeiros, com o objetivo de povoar a região norte do Estado,

no momento em que a estrada de ferro São Paulo-Rio Grande do Sul propiciava amplo contato econômico com o centro do país. A região atraiu, a partir de 1920, migrantes vindos das Antigas Colônias da Serra, e imigrantes europeus diretos. As diferentes etnias chegadas à colônia tiveram de conviver, embora traços culturais distintos – língua, religiosidade, atividades, costumes, hábitos... A convivência comunitária, as poucas atividades comerciais forjaram

Cacao 

Bed and Breakfast

Per il vostro soggiorno a Roma in un ambiente familiare, economico ed elegante **Bed&Breakfast** “Cacao” di Claudio e Rosângela Piacentini. Ospitalità, servizio guida anche in portoghese, transfer IN/OUT, visite a Assisi, Pompei, Tivoli, Toscana. **Informazioni e Prenotazioni:** 00xx39/3401019213 o 00xx39/0687187014 (tel/fax) Email: cacaobb@hotmail.it





LA CUCINA ITALIANA

SICILIA (4)

Come per molti dei piatti tradizionali siciliani, la pasta con le sarde trova origine in Palermo, capoluogo della Sicilia, fondata dai navigatori Fenici 700 anni prima di Cristo. Da sem-

pre Palermo fu snodo commerciale e culturale fra occidente e oriente, essendo passata sotto la dominazione greca, cartaginese, romana, bizantina, araba, normanna, francese, spagnola,

fino ad entrare a far parte del regno d'Italia quando Garibaldi consegnò la Sicilia al re d'Italia Vittorio Emanuele II. La giunzione delle varie culture ebbe effetto anche a livello culinario, dove sapori forti si combinano fra di loro in modo equilibrato.



■ SANDRO INCURVATI - SC
sandro_incurvati@yahoo.it

UN PO' DI STORIA

La pasta con le sarde ha le sue origini più di 1000 anni fa, durante il periodo a cavallo fra la dominazione bizantina e quella araba, quando il comandante bizantino Eufemio da Messina, nato in Sicilia, grazie ai suoi successi militari attirò l'invidia e l'ostilità degli altri bizantini che trovarono un pretesto per cacciarlo via, incolpandolo di aver avuto una relazione intima con Una suora! Eufemio riparò nella vicina Africa e, mosso da spirito di vendetta, si alleò con i musulmani che già stavano progettando la conquista della Sicilia. Ma quando sbarcò con le proprie flotte presso la città di Mazara del Vallo, per sfamare i numerosi soldati al seguito chiamò il proprio cuoco, gli fece unire tutti gli ingredienti a disposizione, sia quelli che avevano nelle navi come lo zafferano, che quelli tipici del luogo come il pesce e il finocchietto selvatico, molto rigoglioso in questa parte dell'isola. Il cuoco, di cui non si conosce il nome, combinò in modo sapiente gli ingredienti e creò questo piatto delizioso.

Alla fine il povero Eufemio fu cacciato anche dai musulmani e fu ucci-

so dai siciliani presso i quali tentò di rifugiarsi. Per lo meno morì a pancia piena. Per aver inventato questo piatto delizioso, non sappiamo se ringraziare il cuoco, Eufemio, o i bizantini; io personalmente ringrazio zio Saro, un vecchio pescatore di Palermo, e la moglie zia Sara, che mi insegnò la sua ricetta segreta.

LA PASTA CON LE SARDE DI ZIA SARA

“Zia Sara, cosa devo comprare per mangiare la tua rinomata pasta con le sarde?”. Zia Sara è una splendida donna siciliana, bionda con gli occhi chiari. A prima vista potrebbe sembrare strano che una siciliana abbia queste caratteristiche fisiche, ma non lo è, in quanto in molti isolani scorre il sangue normanno del nord Europa. “Compra i bucatini, il concentrato di pomodoro e una bustina di zafferano. Le sarde non mancano mai a casa di un pescatore, così come il finocchietto lo raccolgo nel campo vicino casa. I pinoli, la cipolla e l'uva passa già li ho. Sbrigati a tornare che è un piatto che richiede del tempo”.

Quando 10 minuti dopo torno con la busta della spesa, zia Sara ha già bollito il finocchietto selvatico, successivamente tagliato in piccoli pezzi e messo da

Foto: Dmulevgo



parte. Dopodiché frigge in una padella con dell'olio di oliva, una cipolla tagliata fina e le sarde in piccoli pezzi, aggiungendovi dopo alcuni minuti tre cucchiaini

di salsa di pomodoro, un pugno di uvetta, un pugno di pinoli, una spruzzatina di zafferano, sale e pepe nero, lasciando cuocere per pochi minuti a fuoco lento.

■ **COZINHA ITALIANA - SICÍLIA (4)** - Como acontece com muitos pratos tradicionais sicilianos, a "pasta con le sarde" ("pasta con le sarde") encontra sua origem em Palermo, capital da Sicília, fundada pelos navegadores fenícios 700 anos antes de Cristo. Desde os tempos imemoriais, Palermo foi ponto de encontro comercial e cultural entre o ocidente e o oriente, passando sob a dominação grega, cartaginesa, romana, bizantina, árabe, normanda, francesa, espanhola, até fazer parte do Reino da Itália quando Garibaldi entregou a Sicília ao Rei da Itália, Vittorio Emanuele II. A mistura das diversas culturas teve efeito também

no setor culinário, onde sabores fortes se combinam entre si de forma equilibrada. A "pasta con le sarde", que é exatamente um monumento e um símbolo da cozinha siciliana combinando ingredientes variados e diversos sabores, está inserida na lista dos Produtos Alimentícios Tradicionais Italianos (PAT). **UM POUCO DE HISTÓRIA.** A Massa com sarghinhas tem suas origens há mais de mil anos, durante o período que vai entre a dominação bizantina e a árabe, quando o comandante bizantino Eufemio de Messina, nascido na Sicília, graças a seus sucessos militares atraiu a inveja e a hostilidade dos demais bizantinos que

La pasta con le sarde, che è appunto un monumento e un simbolo della cucina siciliana in quanto combinazione di vari ingredienti e sapori, è inserita nella lista dei Prodotti Agroalimentari Tradizionali Italiani (PAT).



● *Esemplari di colorati pupi siciliani e, a destra, le principali fasi della preparazione del piatto "La pasta con le sarde" di zia Sara. ♦ Exemplos de coloridos "pupi sicilianos" e, à direita, as principais fases do preparo do prato "La pasta com le sarde" de Tia Sara.*

pan grattato.

A cottura ultimata, mescola i vari ingredienti con la pasta, aggiungendo un cucchiaio di acqua di cottura.

Meravigliosa la pasta di zia Sara (come i suoi occhi), accompagnata da due bottiglie di vino bianco gelato di Donnafugata che ho comprato per fare una sorpresa al pescatore in pensione, ma che beviamo solo io e la moglie in quanto zio Saro è astemio (nessuno è perfetto!).

Mentre zia Sara è knock-out sulla poltrona di fronte la TV e il marito fuma il suo sigaro in giardino, io tento di lavare tutte quelle padelle sporche e unte, compito non facile per chi ha bevuto molto vino. Ma garantisco che l'esperienza culinaria è eccezionale, come è eccezionale aver conosciuto zio Saro e la sua splendida compagna. ✘

Nel frattempo, mentre la pasta bolle nell'acqua dove aveva precedentemente cotto il finocchietto selvatico, frigge in abbondante olio d'oliva del

encontraram aí um pretexto para bani-lo, acusando-o de ter tido uma relação íntima com... uma freira! Eufemio refugiou-se na vizinha África e, movido por vingança, aliou-se aos muçulmanos que já projetavam a conquista da Sicília. Mas quando desembarcou com suas frotas nas proximidades da cidade de Mazara del Vallo, para matar a fome de seus muitos soldados, chamou seu cozinheiro e ordenou que juntasse todos os ingredientes disponíveis, sejam aqueles que eles possuíam nos navios, como o açafrão, com aqueles típicos do lugar, como o peixe e o funcho selvagem, muito exuberante nesta parte da ilha. O cozinheiro, cujo

nome não se conhece, combinou de forma sábia os ingredientes e criou este delicioso prato. No final das contas, o pobre Eufemio foi perseguido também pelos muçulmanos e morto pelos sicilianos junto aos quais tentou esconder-se. Pelo menos morreu de barriga cheia. Pela invenção desse prato delicioso, não sabemos se devemos agradecer ao cozinheiro, a Eufemio ou aos bizantinos: eu, particularmente, agradeço a tia Sara, um velho pescador de Palermo, a sua esposa tia Sara, que me ensinou sua receita secreta. A "PASTA CON LE SARDE" DE TIA SARA - "Tia Sara, o que preciso comprar para comer tua famosa "pasta con le sar-

I PUPÌ SICILIANI

Il teatro delle marionette dell'Opera dei Pupi, inserito dall'Unesco nell'elenco dei Patrimoni orali e immateriali dell'umanità, è una delle attestazioni di arte e cultura popolare che ancora sopravvive nella Sicilia contemporanea.

I pupi sono delle marionette che rappresentano le storie di

Carlo Magno, re dei Franchi e dei Longobardi, nonché primo imperatore del Sacro Romano Impero, e i suoi paladini, impegnati nelle crociate contro i Saraceni. Essi hanno delle armature vere e proprie. La più ricca collezione di pupi si può ammirare in diversi musei a Palermo.

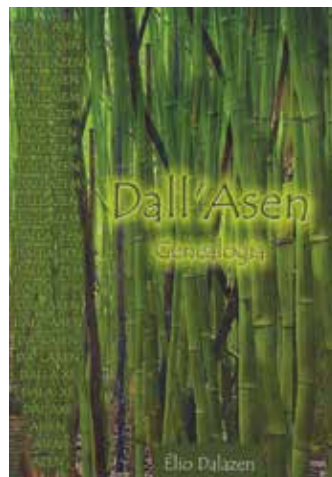


de"?". Tia Sara é uma esplêndida mulher siciliana, loira com olhos claros. À primeira impressão pode parecer estranho que uma siciliana tenha tais características físicas, mas não é, pois em muitos ilhéus corre o sangue normando do norte da Europa. "Compra macarrão tipo 'bucatini', extrato de tomate e um pacotinho de açafrão. Sardinhas não faltam nunca na casa de um pescador, assim como o funcho selvagem que colho no terreno perto de casa. Os 'pinoli' (pinhão de pinus mediterrâneo), a cebola e a uva passa já os tenho. Volte logo pois é um prato que exige um pouco de tempo". Quando, dez minutos depois, volto com o pacote da compra, tia Sara já ferveu o funcho selvagem, cortando-o em seguida em pequenos pedaços e colocado de lado. Depois fritou numa frigideira com azeite uma cebola fatiada fina e as sardinhas em pedaços pequenos, acrescentando-lhes, após alguns minutos, três colheres de extrato de tomate, um punhado de passas, outro de 'pinoli', uma pitada de açafrão, sal e pimenta do reino, deixando tudo cozinhar alguns minutos em fogo brando. Enquanto a massa ferve na água usada antes para cozinhar o funcho selvagem, frita farinha de rosca em azeite abundante. Feito isso, mistura os diversos ingredientes com a massa, acrescentando

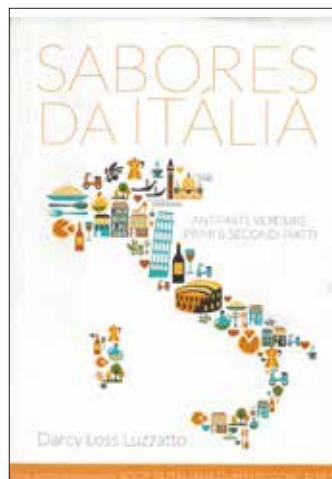
uma colherada de água usada para o cozimento. Maravilhosa é a massa de tia Sara (como os seus olhos), acompanhada por duas garrafas geladas de vinho branco Donnafugata, que comprei para fazer uma surpresa ao pescador aposentado, mas que bebemos apenas eu e a mulher, uma vez que tio Saro é abstêmio (ninguém é perfeito!). Enquanto tia Sara jaz nocauteada sobre a poltrona, diante da TV e o marido fuma seu charuto no jardim, eu procuro lavar todas as frigideiras sujas e gordurosas, tarefa nada fácil para quem bebeu muito vinho. Mas garanto que a experiência culinária é excepcional, como é excepcional ter conhecido tio Saro e sua maravilhosa companheira. OS BONECOS SICILIANOS - O teatro de marionetes da "Opera dei Pupi", inscrito pela Unesco no elenco do Patrimônio Oral e Imaterial da Humanidade, é uma das demonstrações de arte e cultura popular que ainda sobrevivem na Sicília contemporânea. Os bonecos são marionetes que representam as histórias de Carlo Magno, rei dos Francos e dos Longobardos, além de primeiro imperador do Sacro Império Romano e seus paladinos, envolvidos nas cruzadas contra os sarracenos. Eles têm armaduras verdadeiras. A mais rica coleção de bonecos pode ser admirada em diversos museus de Palermo. ✘



■ **DALL'ASEN - GENEALOGIA** - Di Élio Dalazen, 380 pagine, edizione dell'autore (dalazen@dalazen.com.br), in portoghese, stampa Graffoluz - Editora e Indústria Gráfica, di Erechim-RS, 2014. Tratta la genealogia della Famiglia Dalazen e altre. Secondo l'autore, nato a Paulo Bento, nel Rio Grande do Sul, il libro "è il risultato dell'analisi di migliaia di documenti frutto di una ricerca svolta presso comuni, organi pubblici, anagrafi civili e chiese, tanto in Brasile come in Italia". Si basa su una ricerca dell'autore stesso e di Ivonete Ione Dallazen. Il lavoro racconta anche un po' della memoria dei primi tre incontri della famiglia, originaria della Provincia veneta di Belluno.



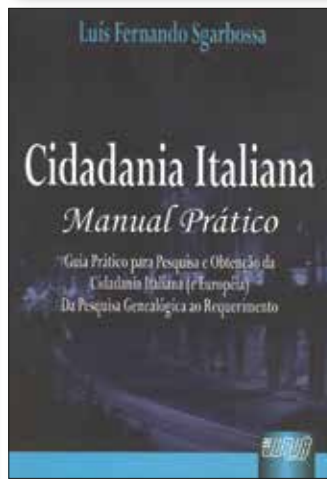
■ **IL SOGNO DELL'AMERICA - LA FAMIGLIA BORTOLINI - SERAFINA CORREA-SR BRASILE** - Di Padre Antonio Bortolini e Maria Iuza Bortolini (mlbortolini@cpovo.net), 344 pagine, in portoghese, edizioni Est Edições, 2009. Il libro è dedicato a tutti i discendenti di Filippo Giovanni Bortolini e Nicolò Antonio Bortolini, originari di Centa San Nicolò, in Provincia di Trento. "Il sogno dell'America - spiegano gli autori del libro, nella quarta di copertina - racconta la storia della Famiglia Bortolini che emigrò dal Nord d'Italia per andare in Brasile e si stabilì nella Colonia Guaporé-RS.



La storia iniziò nel 1884, a Centa San Nicolò e terminò a Serafina Corrêa-RS, nel 1898".

■ **DALL'ASEN - GENEALOGIA** - De Élio Dalazen, 380 páginas, edição do autor (dalazen@dalazen.com.br), em português, impresso na Graffoluz - Editora e Indústria Gráfica, de Erechim-RS, 2014. Trata da genealogia da Família Dalazen e outras. Segundo o autor, natural de Paulo Bento, no Rio Grande do Sul, o livro "é o resultado da análise de milhares de documentos pesquisados junto a Prefeituras Municipais, órgãos públicos, cartórios de registro civil e igrejas, tanto no Brasil como na Itália". Baseia-se em pesquisas do próprio autor e de Ivonete Ione Dallazen. A obra traz, também, um pouco da memória dos três primeiros encontros da família, originária da Província vêneta de Belluno. ■ **O SONHO**

DA AMÉRICA - A FAMÍLIA BORTOLINI - SERAFINA CORREA-SR BRASIL - De Padre Antonio Bortolini e Maria Iuza Bortolini (mlbortolini@cpovo.net), 344 páginas, em português, editado pela Est Edições, 2009. O livro é dedicado a todos os descendentes de Filippo Giovanni Bortolini e Nicolò Antonio Bortolini, originários de Centa San Nicolò, na Província de Trento, Itália. "O sonho da América - explicam os autores do livro, em sua contracapa - narra a história da Família Bortolini que emigrou do Norte da Itália para o Brasil e se fixou na Colônia Guaporé-RS. A trajetória desta história iniciou, em 1884, na cidade de Centa San Nicolò, e terminou em Serafina Corrêa-RS, em 1898". ■ **SABORES**



■ **SAPORI D'ITALIA - ANTIPASTI, VERDURE, PRIMI & SECONDI PIATTI** - Di Darcy Lusso Luzzato, 264 pagine,

edito dalla Società Italiana di Bento Gonçalves-RS e altre entità italiane locali, nel 2015, in portoghese. Un percorso non convenzionale della gastronomia italiana, partendo dal Piemonte e Valle D'Aosta per arrivare in Calabria, Basilicata, Sicilia e Sardegna. L'autore racconta: "Mi piace cucinare. Credo mi sia sempre piaciuto. (...) Con il passare del tempo sono diventato sempre più esigente. Ho iniziato a reclamare del condimento, dell'igene dell'ambiente, del servizio (...). Nei molti viaggi fatti in Italia ho raccolto ricette ottenute tanto da cuochi di ristoranti dove avevo mangiato qualcosa che mi era piaciuto come dalla lettura di libri e riviste là comprati. Mi è quindi venuta in mente l'idea di scrivere (...). Il risultato è quello che avete tra le mani. Spero vi piaccia". Il libro è diviso in tre parti.

■ **CITTADINANZA ITALIANA - MANUALE** - (Guida pratica per la ricerca e l'ottenimento della cittadinanza italiana (e europea - dalla ricerca genealogica alla domanda) - 160 pagine, ISBN 85-362-1165-2, edito dalla Juruá Editora (editora@juru.com.br), 2006. L'autore, di Curitiba-PR, spiega: "Il lavoro è stato pensato nel linguaggio più accessibile a tutti, sia chi abbia conoscenze giuridiche come no, che parli italiano o no". ☑

degustado algo que me havia agrada-do, como da leitura de livros e revistas que por lá adquiria. Veio-me, então, a idéia de escrever (...) O resultado é o que vocês têm nas mãos. Espero que gostem". O livro é dividido em três partes. ■ **CIDADANIA ITALIANA - MANUAL PRÁTICO** - (Guia prático para pesquisa e obtenção da cidadania italiana (e européia - da pesquisa genealógica ao requerimento) - 160 páginas, ISBN 85-362-1165-2, editado pela Juruá Editora (editora@juru.com.br), 2006. O autor, de Curitiba-PR, explica: "A obra foi concebida na linguagem mais comum possível, em modo a ser acessível a qualquer pessoa, com conhecimentos jurídicos ou não, falante do italiano ou não." ☑



PELO 10º ANO CONSECUTIVO UM DOS MAIS ADMIRADOS ESCRITÓRIOS DE ADVOCACIA DO BRASIL



- 7 estados
- 15 escritórios
- 500 colaboradores
- Direito Empresarial
- Full Service
- Presente em mais de 50 países



PER IL 10º ANNO CONSECUTIVO UNO DEI PIÙ AMMIRATI STUDI LEGALI IN BRASILE

- 7 stati
- 15 uffici
- 500 dipendenti
- Diritto commerciale
- Full Service
- Presente in più di 50 paesi



PRECISA DE UM ELEVADOR?



ELEVADORES E COMPONENTES

10
ANOS

GARANTIA
DE FÁBRICA

- Elevadores da Itália para o Brasil
- Experiência de mais de 50 anos
- Mais de 800.000 acionamentos funcionando em todo o mundo



**Amplo estoque para
melhor lhe atender**

Por um Planeta Sustentável
Reutilize, Recicle e Reduza



ENTRE EM CONTATO

GMV - Líder Mundial em equipamentos fluidodinâmicos e componentes para elevadores



www.gmvla.com.br



Tel.: (41) 3345-9139



Fax: (41) 3345-7855

ou solicite à sua empresa de elevador nossos produtos e soluções.